

پندت مانک راو ٹھل راو

محمد ناصر علی ام لے (عثمانیہ)

لکچر ارمایشیات جامعہ عثمانیہ

قیمت عصم

کوآرٹو اسٹورز جامعہ عثمانیہ

U 7676

عزیز تہذیبیہ نظر حسین : ناظم علمہ اعداد و شمار

کھجوریت سن

۱۳۸۸ھ

کیم آباد - ۵۳ و

حاجت نگر - حیدر آباد کوئٹہ

پندرہ سال کا اولاد

— از —

محمد ناصر علی ام - اے (عثمانیہ)

لکچرار معاشیات جامعہ عثمانیہ

فہرستِ کتب

صفحہ

پیش لفظ - مولوی عبد المجید صدیقی صاحب ریڈر شعبہ تاریخ

- | | |
|-------|---|
| ۲ | ۱ - تمہید |
| ۵ | ۲ - پنڈت جی کے حالات زندگی |
| ۵ | ۳ - پنڈت جی کی جملہ کتابیں |
| ۱۰ | ۴ - بستان آصفیہ پہلی جلد |
| ۱۳ | ۵ - بستان آصفیہ دوسری جلد |
| ۱۹ | ۶ - بستان آصفیہ تیسری جلد |
| ۲۶ | ۷ - بستان آصفیہ چوتھی جلد |
| ۲۸ | ۸ - بستان آصفیہ پانچویں جلد |
| ۳۰ | ۹ - بستان آصفیہ چھٹی جلد |
| ۳۲ | ۱۰ - بستان آصفیہ ساتویں جلد |
| ۳۳ | ۱۱ - سلسلہ بستان آصفیہ کے متعلق رائیں |
| ۳۴ | ۱۲ - بستان آصفیہ اور بعض دوسری کتابوں کا مقابلہ |
| ۳۶ | ۱۳ - بستان آصفیہ کی چند خامیاں |
| ۴۲ | ۱۴ - خیابان آصفیہ |
| ۴۳ | ۱۵ - مرہٹوں کا تمدن |
| ۴۴ | ۱۶ - تفریح الحیات |
| ۴۵ | ۱۷ - امیرانہ اور غریبانہ زندگی |
| ۴۵ | ۱۸ - راجہ اشوک کا جیون چرتر |
| ۴۷ | ۱۹ - وید ورینی |
| ۴۸ | ۲۰ - اقوال بودھ |
| ۴۸ | ۲۱ - دستور حکمرانی |
| ۴۹ | ۲۲ - مفید الخواتین |
| ۵۰ | ۲۳ - حالات و مقالات سقراط |
| ۵۴-۵۰ | ۲۴ - پنڈت جی کی علمی خدمات |

پیش لفظ

حیدرآباد کی ایک بہت بڑی تاریخ ہے اور اگر حیدرآباد کو وسیع معنوں میں لیا جائے تو یہ دکن ہے جس کے قدیم اور وسطی زمانے سے جغرافی اور تاریخی دائرے مل جاتے ہیں کیونکہ موجودہ مملکت حیدرآباد دکن کے بہت بڑے حصے پر پھیلی ہوئی ہے، اگر پورا دکن نہیں تو دکن کا درمیانی حصہ ضرور ہے۔ اس سے گو بعض مغربی اور مشرقی حصے خارج ہو جاتے ہیں لیکن اس میں وہ تمام تمدنی مرکز شامل ہیں جہاں قدیم اور قدرون وسطیٰ میں دکن کا قیمتی تمدن پیدا ہوا حقیقت تو یہ ہے کہ موجودہ حیدرآباد کی تاریخ و تمدن قدیم زمانے کا آئینہ دار ہے۔ موجودہ تاریخ کے پیچھے قطب شاہی اور عادل شاہی تمدن چھپے ہوئے ہیں جو ہمہنی بنیادوں پر قائم تھے۔ اور خود ہمہنی بھی ایک طرف دہلی اور دوسرے طرف قدیم دکن سے وابستہ تھے۔ اگر قدیم زمانے سے نظر ہٹالی جائے تو موجودہ تاریخ بالکل سمجھ میں نہیں آئیگی۔ اس طرح موجودہ تاریخ کو مرتب کرنا آسان نہیں ہے۔ یہ دوسرا کام ہے۔ پہلے تمام قدیم مواد کو روشنی میں لانا ہے اور اس کے لیے برسوں کی محنت درکار ہے اور اس کے بعد پھر ترتیب تاریخ کی منزل آتی ہے۔

اگر ہم پچھلے مواد کا تھوڑا سا تجزیہ کریں تو معلوم ہوتا ہے کہ یہ بہت بڑا ذخیرہ ہے جس میں صد ہا چیزیں چھپی ہوئی ہیں۔ سرسری نظر سے ہم یہ سمجھنے لگتے ہیں کہ یہ ذخیرہ صرف چند لکھی ہوئی تاریخوں پر مشتمل ہوگا لیکن سچ تو یہ ہے کہ اس میں نہ صرف بے شمار تحریریں ہیں بلکہ حکومتوں کے فیصلے پروانے، فرامین اور مرکزی و مقامی حکومتوں کے وقایع کی شکل میں بے شمار چیزیں موجود ہیں۔ اس کے علاوہ سیاحوں کے سیاحت نامے بھی ہیں۔ بعض سلاطین نے، جو لطیف ذوق رکھتے تھے نظم و نثر کا مواد بھی چھوڑا ہے جس سے ان کی اور ان کے رعایا کی ذہنیت معلوم ہوتی ہے۔ آثاریں عمارتوں کے علاوہ سکے، ظروف، ہتھیار، زیور سہی طرح کی چیزیں پائی جاتی ہیں جو زمانے کے دستبر سے بچ گئیں۔ یہ تاریخ کا بڑا ذریعہ ہیں اور بعض مرتبہ یہ لکھی ہوئی تاریخوں سے زیادہ کام دیتی ہیں۔

ان مادی چیزوں کے علاوہ روایتیں بھی ہیں جو سینہ بہ سینہ چلی آرہی ہیں اور جہاں تاریخیں اور آثار خاموش ہو جاتے ہیں روایتیں ابھی رہبری کرتی ہیں۔ یہ سب تاریخ کے خزانے ہیں اور جب تک ان دینوں کو زمین سے برآمد نہیں کیا جاسکا حیدرآباد کی تاریخ روشنی میں نہیں آسکتی ہے۔ تاریخ کو مرتب کرنے سے پہلے ان چیزوں کو روشنی میں لانا ضروری ہے۔ افسوس یہ ہے کہ یہ خزانے ابھی سرکاری اور خانگی مخزنوں میں دبے پڑے ہیں اور بہتری چیزیں اہل علم کے دسترس سے باہر ہیں اور یہی وجہ ہے کہ ملک حیدرآباد کی سیر حاصل تاریخ مرتب نہیں ہو سکی۔

اس وقت حیدرآباد میں جردل و دماغ ان ذخیروں کی تلاش میں مصروف ہیں ان کو قابو ہوا سمجھنا چاہئے اور جس قدر مواد آنکھوں کے سامنے آ رہا ہے غنیمت ہے کیونکہ یہ سنگلاخ کام ہے۔ میں سمجھتا ہوں کہ اس سلسلے میں پنڈت مانک راؤ صاحب صف اول میں جگہ پانے لے مستحق ہیں جنکی محنت سے آج تاریخ حیدرآباد کے بہترے معلومات جو آنکھوں سے اوجھل تھے روشنی میں آ گئے۔ موصوف ہمنباد کے ایک زمیندار خاندان سے تعلق رکھتے ہیں جبکہ بزرگوں کا پیشہ کھیتی باڑی ہی ہوگا۔ لیکن مانک راؤ صاحب نے اپنی ضروری تعلیم کے بعد ایک ایسا ذوق پیدا کیا جس کو میں لازوال دوست سمجھتا ہوں۔ ایک مرتبہ مجھ سے موصوف کہتے تھے کہ انھیں بچپن سے تاریخ نگاری کا ذوق ہے اور اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ موصوف ۹۰۰ء سے اس کام میں مصروف ہو گئے اور چالیس سال کی مدت میں مختلف کتابوں کی صورت میں تاریخ کا بیش بہا مواد جمع کر دیا جو آئندہ تاریخ نگاروں کے لیے اچھا سرمایہ ہے۔ تاریخ میں پنڈت جی نے کوئی دس کتابیں لکھی ہیں۔ منجملہ ان کے بستان آصفیہ ان کی مشہور تالیف ہے۔ اس تاریخ کو جس کی اب تک سات جلدیں شائع ہو چکی ہیں پنڈت جی کا شاہکار سمجھنا چاہئے۔ اس قابل قدر تالیف سے پنڈت جی مشہور ہوئے اور ہمیشہ حیدرآباد میں یاد کیے جائیں گے۔ یہ تاریخ نہیں بلکہ تاریخ کا بہت بڑا ذخیرہ ہے جس میں ہر قسم کا مواد جمع ہے۔ اس میں تاریخ، سیاست، اخلاق، تمدن و معاشرت کی صد ہا چیزیں جمع ہیں۔ بستان آصفیہ کی جلدوں میں پنڈت جی نے قدیم اور وسطی تاریخ کا جس دیدہ ریزی کے ساتھ مواد جمع کیا ہے وہ حیران کن ہے

اور اس کام کے لیے صبر آرماء حاصل کی ضرورت تھی۔ یہ کام دوسرے نہیں کر سکتے۔ یہ کام صرف وہی لوگ کر سکتے ہیں جو نام و نمود سے بے نیاز ہوں اور گوشہ نشین ہو کر خاموشی کے ساتھ خالص علمی خدمت کریں۔ پنڈت مانک رائو صاحب نے یہی کیا۔ موصوف کا تاریخ حیدر آباد پر بڑا احسان ہے۔ تاریخ کے علاوہ پنڈت جی نے اخلاقی کتابیں لکھی ہیں جن سے اردو میں اخلاقیات کا اچھا ہٹا ہوتا ہے اور یہ کتابیں پنڈت جی کے علمی ذوق کا بہتہ دیتی ہیں۔ اس وقت بھی جب کہ پنڈت جی کی عمر ۷۰ سال سے متجاوز ہے اور اکثر قوی جواب دے چکے ہیں علمی کام میں مصروف ہیں اور بستان آصفیہ کی آٹھویں جلد مرتب کر رہے ہیں۔ خدا کرے کہ یہ کام پورا ہو جائے۔ اس وقت پنڈت جی کو دیکھ کر لوگ بڑا سبت حاصل کر سکتے ہیں مجھے بہت دنوں سے پنڈت جی سے تعارف ہے اور جب کبھی ملاقات ہو جاتی ہے تو بڑا اثر ہوتا ہے۔

بڑی خوشی کی بات ہے کہ ہمارے نوجوان دوست محمد ناصر علی صاحب ام۔ اے (عثمانیہ) نے اپنے اس مقالے سے پنڈت مانک رائو کی زندگی اور علمی کارناموں کو ملک سے روشناس کر دیا ہے۔ سچ تو یہ ہے کہ عوام پنڈت جی کے کارناموں سے نا آشنا تھے کیونکہ ایسی خاموش علمی ہستیاں باہم چھپی رہتی ہیں۔ اکثر تاریخ نگار بھی ان سے واقف نہیں تھے اس کی بہت دنوں سے ضرورت تھی کہ ایسی چھپی ہوئی ہستی کو اہل علم و تاریخ سے روشناس کیا جائے۔ یہ مقالہ قابل تحسین ہے۔

عبد المجید صدیقی

ریڈر شعبہ تاریخ جامعہ عثمانیہ

نارائن گوڑہ یونیورسٹی روڈ
یکم شہر یو ۳۵۳ اٹ

پنڈت مانک راؤ ٹھل راؤ

از جناب محمد ناصر علی صاحب ام۔ لے (عثمانیہ) لکچرار شعبہ معاشیات جامعہ عثمانیہ

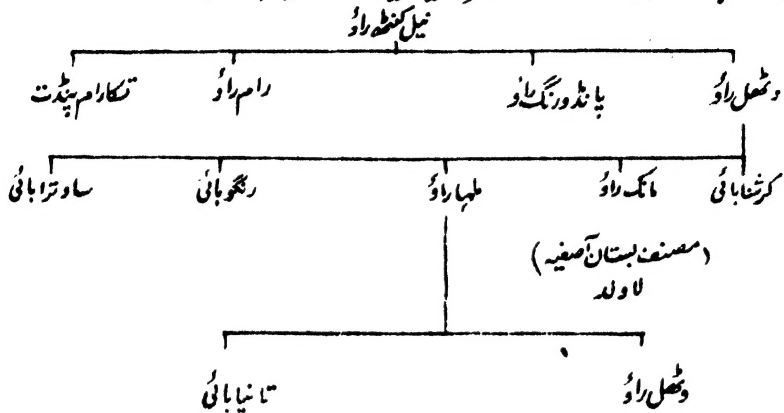
(۱) تمہید

پنڈت مانک راؤ ٹھل راؤ صاحب حیدر آباد دکن کے ایک اہم مصنف ہیں۔ انہوں نے اپنی تصنیفوں اور ترجموں کے ذریعہ ملک کی بڑی علمی خدمت انجام دی ہے۔ لیکن اس کے باوجود بہت محدود دائرہ کے لوگ ان کے کام سے پوری طرح واقف ہیں۔ اس مقالے کا مقصد پنڈت جی کے حالات زندگی اور ان کے علمی کام کو بے شک سے متعارف کرنا ہے۔ تاکہ زیادہ سے زیادہ لوگ ان کی ذات اور ان کے کام سے واقف ہوں اور فائدہ اٹھائیں۔ مجھے اپنے ایک تحقیقی کام کے سلسلے میں پنڈت جی کی کتاب سلسلہ بستان آصفیہ سے بہت مدد ملی ہے جس کے لیے میں ان کا ممنون ہوں۔

(۲) پنڈت جی کے حالات زندگی

آبائی وطن اور اسلاف۔ پنڈت جی ذات کے برہمن ہیں۔ نام مانک راؤ ولد ٹھل راؤ ہے۔ ان کا آبائی مقام مانک نگر ہے جو تعلقہ ہمناباد ضلع گلبرگ سے تقریباً ایک میل کے فاصلے پر واقع ہے۔ ان کے دادا نیل کٹھہ راؤ صاحب یہاں کے وطن دار تھے۔ ان کے والد ٹھل راؤ صاحب تواب خورشید جاہ مرحوم کی پائنگاہ میں اول تعلقہ دار تھے۔ ان کی والدہ

ماجدہ کا نام بھینا بائی ہے جن کا تعلق چنگو پے (واقع گلبرگہ) کے ایک وطن دار برہمن خاندان سے ہے۔ پنڈت جی کا خاندانی شجرہ ذیل میں درج کیا جاتا ہے:-



ولادت بچپن اور ابتدائی تعلیم پنڈت جی یکم اگست ۱۸۶۷ء کو چہار شنبہ کے دن مانک نگر میں پیدا ہوئے۔ آپ کے والد پانگاہ خورشید جاہی میں چونکہ ایک با اقتدار عہدار تھے اس لیے ان کے بچپن کا زمانہ بہت آرام اور سکھ چین کے ساتھ گزرا۔ جب یہ تعلیمی عمر کو پہنچے تو آپ کے والد بزرگ دار نے گھر ہی پر تعلیم کا انتظام فرمایا۔ فشی عبد الرحیم صاحب اردو اور فارسی کی تعلیم کے لیے مقرر ہوئے اور پنڈت بھائو راؤ صاحب انگریزی۔ حساب اور مرہٹی کی تعلیم کے لیے مقرر کیے گئے۔

مدرسہ شریک شادی والدین کا انتقال گھر پر تعلیم کا سلسلہ ابھی جاری تھا کہ انھیں حید آباد کے مشہور اور قدیم مدرسہ اعزہ میں شریک کیا گیا۔ یہ وہ زمانہ تھا جب کہ مٹر ٹیٹ یہاں کے صدر مدرس تھے۔ مدرسہ میں بھی پنڈت جی اردو، فارسی، انگریزی اور حساب کی تعلیم پاتے رہے۔ مدرسہ میں شریک کے بعد بھی متذکرہ ہردو اساتذہ آپ کو گھر پر تعلیم دیتے تھے اور بہت عرصہ تک پنڈت جی ان سے فیض یاب ہوتے رہے۔

پنڈت جی کی عمر ابھی بہت کم تھی کہ برہمن گھرانوں کی رسم کے مطابق ان کی شادی پھمی بائی صاحبہ سے کی گئی جو پانڈورنگ راؤ صاحب چنگو پے کے ایک وطن دار کی بیٹی تھیں۔

تعلیم ابھی جاری تھی اور پنڈت جی بہت کم عمر تھے کہ والدین کا سایہ سر سے اٹھ گیا۔ امیر پائیک گاہ کی سرپرستی۔ چھوٹی عمر میں والدین کے سایہ کا سر سے اٹھ جانا اولاد کے لیے بڑی مصیبت اور بے کسی کا باعث ہوتا ہے۔ والد کی بے وقت موت سے ان کی تعلیم کا متاثر ہونا بہت اغلب تھا لیکن امیر پائیک گاہ نواب محمد رشید الدین خاں مرحوم نے شاید اسی چیز کو محسوس فرماتے ہوئے پنڈت جی کو ان کے والد کی خدمات کے صلہ میں موضع کو مٹلی کا علاقہ بطور جاگیر عطا فرمایا جس کی وجہ سے انھیں یک گونہ معاشی سکون حاصل ہوا اور سلسلہ تعلیم کسی رکاوٹ کے بغیر پہلے کی طرح جاری رہا۔

تعلیم کا اختتام اور علمی استعداد۔ ۱۸۸۱ء میں نواب محمد رشید الدین خاں مرحوم امیر پائیک گاہ کا انتقال ہوا تو ان کی جگہ ان کے فرزند نواب محمد محی الدین خاں مرحوم امیر پائیک گاہ ہوئے۔ اُس وقت بھی پنڈت جی زیر تعلیم تھے لیکن اس کے پانچ سال بعد یعنی ۱۸۸۶ء میں سلسلہ تعلیم کو ختم کیا۔ تعلیم کے دوران میں آپ نے اُردو، فارسی اور مرہٹی پر اچھا عبور حاصل کیا۔ فارسی کی مختلف کتابوں مثلاً گلستاں، بوستاں، خاقانی کریم، انوار سہیلی اور زقعات عالمگیری وغیرہ کا خصوصی مطالعہ کیا۔ اردو میں بھی مختلف ہم عصر درسی کتابیں ختم کیں۔ بالخصوص مرہٹی میں جو ان کی مادری زبان ہے اچھی دست گاہ حاصل کی۔ پنڈت جی کو فارسی سے بڑا لگاؤ ہے۔ چنانچہ ان کی مختلف کتابوں میں جگہ جگہ فارسی کا برمحل استعمال ملتا ہے۔ مزید برآں ایک سے زائد جگہ عربی جملوں کا بھی برموقع استعمال نظر آتا ہے۔ جس سے پتہ چلتا ہے کہ وہ عربی زبان سے بھی واقفیت رکھتے ہیں۔ جہاں تک انگریزی کا تعلق ہے اس میں اتنی مہارت رکھتے ہیں کہ ہر کتاب کو پڑھ کر سمجھ لیتے اور اس کے مفہوم کو اُردو یا مرہٹی میں ادا کر سکتے ہیں۔ چنانچہ ان کی اکثر کتابوں میں انگریزی ماخذوں سے بہت کچھ مدد لی گئی ہے۔

امیر پائیک گاہ کی مصاحبت تعلیم ختم کرنے کے بعد پنڈت جی نواب محمد محی الدین خاں مرحوم

امیر پائنگاہ کی مصاحبت میں داخل ہوئے۔ ۱۹۱۲ء میں جب نواب صاحب موصوف کا انتقال ہوا تو ان جگہ ان کے صاحبزادے نواب محمد حفیظ الدین خاں مرحوم امیر پائنگاہ ہوئے اور پیٹنٹ جی کو ان کی مصاحبت کی بھی عزت حاصل رہی۔

مہتممی تعلیمات سے سرفرازی ۱۹۱۲ء میں جب نواب محمد حفیظ الدین خاں مرحوم ظفر جنگ شمس الملک کا انتقال ہوا تو ان کے جانشین نواب محمد لطف الدین خاں لطافت جنگ لطف الدولہ بہادر امیر پائنگاہ ہوئے۔ نواب صاحب موصوف نے شاید پیٹنٹ جی کے علمی شغف اور انہماک کو دیکھ کر انہیں اپنی پائنگاہ میں ۱۹۱۲ء میں مہتممی تعلیمات کے عہدہ سے سرفراز فرمایا۔ اس خدمت پر پیٹنٹ جی ۱۹۲۲ء تک کار گزار رہے۔

رکنیت اور نظامت فوج سے سرفرازی۔ اس کے بعد نواب لطف الدولہ مرحوم نے انہیں اپنی پائنگاہ کی رکنیت فوج سے سرفراز فرمایا۔ لیکن اس عہدہ پر پیٹنٹ جی ایک ہی سال کام کر سکے کیونکہ انہیں نظامت فوج کی خدمت تفویض کر دی گئی تھی۔ ۱۹۲۲ء سے لے کر ۱۹۳۹ء تک ناظم فوج پائنگاہ خورشید جاہی کی حیثیت سے کام کرتے رہے اور موخر الذکر سنہ میں وظیفہ حسن خدمت پر علیحدہ ہوئے۔ اس وقت ان کی عمر ۲۷ سال تھی۔

وظیفہ حسن خدمت اور بعد کا مشغلہ۔ یوں تو ملازمت کے زمانہ میں اور اس سے بھی بہت عرصہ پہلے سے پیٹنٹ جی پڑھنے لکھنے اور علمی تحقیق و جستجو کے کام میں مشغول تھے لیکن ملازمت سے سبکدوشی کے بعد جب ایک فریضے سے بے فکری ہو گئی تو پھر ان کی ساری توجہ تصنیفی، تالیفی اور ترجمہ کے کام کی طرف مبذول ہو گئی۔ ان کو وظیفہ پر علیحدہ ہو کر کوئی چار سال ہوتے ہیں اور اس وقت آپ کی عمر ۴۱ سال سے زائد ہے لیکن اس کے باوجود علمی خدمت میں برابر مصروف ہیں۔ مبنائی میں فرق آگیا ہے چنانچہ حال ہی میں ڈاکٹر مسعود اس کے ذریعہ آنکھوں پر عمل جراحی بھی کرایا گیا۔

اور ڈاکٹروں کی ممانعت کے باوجود کہ دماغی کام کو ترک کر دیا جائے طبعی شوق کی وجہ سے اس میں مصروف رہتے ہیں۔ اگر خود مطالعہ نہ کریں تو دوسروں سے پڑھا کر سنتے ہیں۔ جو بات روزنامے میں لکھنے کی ضرورت ہو اس کی ہدایت کرتے ہیں کتابوں کے حوالے دیتے ہیں۔ دوسروں سے مواد جمع کر کے اس کو تنظیمی شکل دیتے ہیں۔ آج کل ان کے دہی مشغلے ہیں۔ ایک علمی کام اور دوسرے پر ماتا کی عبادت۔

شخصیت اور عادات و اطوار پنڈت جی حسینی علم کے محلے میں رہتے ہیں۔ مجھے ایک سے زائد مرتبہ ان سے ملنے کا موقع ملا ہے۔ میانہ قد ہیں۔ نہ بہت بڑے ہیں اور نہ بہت موٹے۔ رنگ گندمی۔ چہرہ کسی قدر لالہ بنا۔ کمانی ہون اور بچی ناک۔ بڑی آنکھیں اور چوڑی پیشانی رکھتے ہیں۔ موچھ رکھتے اور دائرہ صاف کرتے ہیں۔

روزمرہ زندگی میں اوقات کے بڑے پابند ہیں۔ ہر کام کے لیے وقت مقرر ہے اور اسی لحاظ سے مشغول رہتے ہیں۔ عزم اور ارادے کے بڑے پکے ہیں۔ بہت سے لوگ جذبات سے مغلوب ہو کر بڑے بڑے منصوبے باندھ لیتے ہیں مگر جو نہی ان کی تکمیل میں دقتیں ہوتی ہیں تو ساتھ ہی جواب بھی دے دیتے ہیں۔ لیکن پنڈت جی جذبات اور نظری احساسات کو بہت دور رکھتے ہیں۔ خیال اور عمل میں زیادہ بُعد پیدا ہونے نہیں دیتے۔ جس تفسیر تالیف کا ارادہ کرتے ہیں اسے تکمیل کو پہنچائے بغیر نہیں رہتے۔ صبر و تحمل کا بڑا مادہ رکھتے ہیں۔ سلسلہ بستان آصفیہ کی ترتیب کے زمانے میں ناقدر شناسوں کے ہاتھوں ان کو بہت مصیبت اور ذلت اٹھانی پڑی لیکن آپ بڑے ضبط اور بروہا کی سے اُسے نظر انداز کرتے رہے اور اپنے مقصد کی تکمیل میں برابر کوشاں رہے۔ سیرت اور کردار کی نیکی پر بڑا زور دیتے ہیں۔

بزرگوں اور عالموں کے اقوال سے انہیں بڑی دلچسپی ہے۔ اس کا اندازہ اس سے بھی ہو سکتا ہے کہ ان کے کمرے میں ایک جگہ دیوار پر ایک فریم آویزاں ہے جس میں تصویر کی بجائے

خوش خط اقوال لکھے ہوئے ہیں جن کا قریبی تعلق سیرت اور کردار کی بختگی اور نیکی سے ہے۔
 مختصر طور پر پنڈت جی کے متعلق یہ کہا جاسکتا ہے کہ یہ ایک خدا ترس، خدا پرست،
 سچائی کے دلدادہ، خوش اخلاق، بامروت، مہمان نواز، صاحبِ حلم و تدبیر عالم باعمل
 ہیں۔ حقیقی کام کے قائل اور نام و نمود سے دور رہنا چاہتے ہیں۔ تشہیر اور پروپیگنڈا
 انھیں پسند نہیں۔ طبیعت میں بڑی انکساری ہے۔ ہر وقت اپنی علمی کم مائیگی کا اظہار
 کرتے رہتے ہیں۔ نہ صرف گفتگو میں منکسر المزاج ہیں بلکہ تحریر میں بھی جگہ جگہ اس کا ثبوت
 دیتے ہیں۔ پنڈت جی کو دیکھ کر اور ان کی باتیں سن کر ان نوجوانوں پر افسوس ہوتا ہے
 جو بہت تھوڑا جاننے کے باوجود بہت کچھ بتانے کی کوشش کرتے ہیں یا ایک دو معمولی
 کتابیں لکھ کر خوب پروپیگنڈا کرتے ہیں۔

دو سال ہوئے ان کی رفیقہ حیات کا انتقال ہوا۔ یہ لاؤ لد ہیں۔ مگر اپنے
 بھتیجے و ٹھیل راؤ صاحب کو بیٹے کی طرح عزیز رکھتے ہیں۔ ان کے قریبی رشتہ داروں
 میں ان کے بھتیجے و ٹھیل راؤ صاحب بھی قابل ذکر ہیں۔ آج کل یہی ان کے پاس رہتے
 اور ان کی خدمت سجالاتے ہیں۔

(۳) پنڈت جی کی جملہ کتابیں

بُستانِ آصفیہ کی چھٹی جلد میں ”عرض حال“ کے تحت پنڈت جی نے اپنے تصنیفی
 اور تالیفی کام کی ابتدا پر روشنی ڈالتے ہوئے لکھا ہے: ”پریشور کی یہ مجھ ناچیز پر
 بڑی منت ہے اور بڑا احسان ہے کہ ایسی حالت میں جب دس سال کی عمر میں ہی
 میرے سر سے والدین کا سایہ اٹھ گیا تھا اور کوئی بزرگ خاندان ایسا نہیں تھا کہ
 جو میری تعلیم و تربیت کی نگرانی کا بار اپنے ذمے لیتا۔ مجھے آوارہ نہیں ہونے دیا
 اور حسبِ ضرورت مرہٹی، اردو اور فارسی کی تعلیم سے بہرہ ور فرمایا اور سن شعور کو

پہنچنے کے بعد دنیا کے دوسرے فضول اور تباہ کن مشاغل تفریح میں پھنسانے کے بجائے تالیف و تصنیف کا مشغلہ مجھے اپنی عنایت بے غایت سے رحمت فرمایا اور اس مشغلہ میں مجھے کسی خاص مدت تک نہیں بلکہ اب تک جب کہ میں اپنی عمر کے ۶۴-۶۵ مرحلے طے کر چکا ہوں منہمک رکھا۔ اس سے پتہ چلتا ہے کہ وہ اپنی زندگی کے بہت ابتدائی زمانے ہی سے تصنیف و تالیف کے کام میں مصروف ہیں۔ بستان آصفیہ کی پانچویں جلد کے دیباچہ میں انھوں نے ایک جگہ لکھا ہے: ”پبلک کی قدردانی اور رحمت افزائی نے میرے حوصلہ کو بہت نہیں ہونے دیا۔ باوجود انحطاط قوی اور ضحلال طبعیت اپنی دھن (تصنیف و تالیف) میں لگا ہوا ہوں اور جب تک دم میں دم ہے برابر لگا رہوں گا۔“ پندت جی اپنے اس وعدہ کو بطور احسن پورا کر رہے ہیں کیونکہ ابھی تک جب کہ عمر ۶۷ سال سے زیادہ ہو چکی ہے تصنیفی اور تالیفی کام میں ممکنہ انہماک کے ساتھ مشغول ہیں۔ ان کی سب سے پہلی کتاب تفریح الحیات کے نام سے ۱۸۹۶ء میں شائع ہوئی۔ اس سنہ کو گذرے ہوئے آج ۷۴ سال کا عرصہ ہوتا ہے چنانچہ اس دوران میں ہر دو یا تین سال کے وقفہ سے ان کی مختلف کتابیں پبلک کے استفادہ کے لیے برابر پیش ہوتی رہی ہیں۔ ان کی جلد کتابوں کی فہرست سنہ طباعت کی ترتیب، سائز اور ضخامت، مطبع اور قیمت کی صراحت کے ساتھ ذیل میں دی گئی ہے۔ اسے لوگوں کی سہولت کے لیے جو ان کی کتابوں کا مطالعہ کرنا چاہیں کتب خانہ آصفیہ اور کتب خانہ جامعہ عثمانیہ میں ان کے کال نمبر کی بھی صراحت کی گئی ہے۔

کال نمبر	نام کتاب	سنہ طباعت	نام مطبع	سائز	پہ	تہ	کال نمبر	کال نمبر
۱	تفریح الحیات	۱۸۹۶ء	عجاز محمدی آگرہ	متوسط	۱۳۲	۱۲	۳۸	فنی اخلاق
۲	امیرانہ اور غریبانہ زندگی	۱۸۹۹ء	معلم شفیق	چھوٹی	۵۲	۰	۵۲	فنی اخلاق

کتاب	نام کتاب	سند طباعت	نام مطبع	سائز	صفحات	قیمت	کال ختمہ	کال ترتیب
۳	راجہ اشوک کاجیون چتر	۱۹۰۲ء	امجاز محمدی گڑھ	متوسط	۱۲۰	۱۰	موجود نہیں	۹۳۳/۱ اشوک - م
۴	دید و رنتی	۱۹۰۴ء	قاسم پریس	"	۷۳	۸	"	موجود نہیں
۵	بُستانِ آصفیہ پہلی جلد	۱۹۰۹ء	انوار اسلام پریس	بڑی	۸۳۲	۷	فن تاریخ	۱۹۵۴/۹ م - ب
۶	بُستانِ آصفیہ دوسری جلد							
۷	اقوال بدھ	۱۹۱۱ء	انڈین پریس لاہور	متوسط	۸۰	۱۲	فن مذاہب	موجود نہیں
۸	دستور حکمرانی	۱۹۱۳ء	شمس اسلام پریس	بڑی	۱۳۸	۱۲	فن فلسفہ	"
۹	منفید النواتین	۱۹۱۶ء	شمس المطابع	بڑی	۳۰۸	۷	موجود نہیں	موجود نہیں
۱۰	حالات و مقالات فقہ	۱۹۱۶ء	"	چھوٹی	۲۳۲	۱۲	"	۹۲۱/۹ فقہ - م
۱۱	بُستانِ آصفیہ تیسری جلد	۱۹۲۰ء	انوار اسلام پریس	بڑی	۶۴۱	۷	فن تاریخ	۱۹۵۴/۹ م - ب
۱۲	خیابانِ آصفی	۱۹۲۲ء	شمس اسلام پریس	"	۱۸۰	۷	فن تاریخ	۱۹۵۴/۹ م - ب
۱۳	بُستانِ آصفیہ چوتھی جلد	۱۹۲۳ء	سرچار پریس	بڑی	۳۱۹	۷	فن تاریخ	موجود نہیں
۱۴	مرہٹوں کا تمدن	۱۹۲۴ء	انوار اسلام پریس	متوسط	۱۴۴	۷	درج نہیں	۱۹۵۴/۹ م - ب
۱۵	بُستانِ آصفیہ پانچویں جلد	۱۹۲۶ء	چشتیہ پریس	بڑی	۳۴۰	۷	"	۱۹۵۴/۹ م - ب
۱۶	بُستانِ آصفیہ چھٹی جلد	۱۹۳۲ء	انوار اسلام پریس	"	۵۰۴	۷	"	۱۹۵۴/۹ م - ب
۱۷	بُستانِ آصفیہ ساتویں جلد	۱۹۳۲ء	چشتی القادری پریس	"	۲۷۴	۷	"	موجود نہیں

جو کتابیں اوپر درج کی گئی ہیں انھیں دو حصوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔ (۱) تاریخی کتابیں

اور (۲) اخلاقی کتابیں۔ تاریخی کتابوں میں بُستانِ آصفیہ کی سات جلدیں، خیابانِ آصفی

اور مرہٹوں کا تمدن شامل ہیں۔ اخلاقی کتابوں میں تفریح البحیات، امیرانہ اور غریبانہ زندگی، راجہ اشوک کاجیون چتر، دید و رنتی، اقوال بدھ، دستور حکمرانی، منفید النواتین اور حالات و مقالات

شریک ہیں۔ آئندہ صفحات میں ہر گروپ کی مختلف کتابوں کے مواد کی تشریح کی جائے گی جس سے اس مقالہ کے قارئین کو ان کی ماہیت اور افادیت کا اندازہ ہو سکے گا۔

(۴) بستان اصفیہ پہلی جلد

حیدرآباد دکن کے اردو تاریخی ادب میں یہ کتاب ممتاز حیثیت رکھتی ہے۔ گو کہ یہ ۱۹۰۹ء میں شایع ہوئی مگر اس کے مواد کی فراہمی میں پینڈت جی چھ سات سال پہلے سے مسلسل مصروف تھے اور اس کی ترتیب میں انہیں بہت وقتیں اٹھانا پڑیں کیونکہ انھوں نے اکثر تاریخوں کو پیش نظر رکھ کر جو مختلف زبانوں میں دکن کے متعلق لکھی گئی ہیں ایک ایسی تاریخ لکھنے کی کوشش کی ہے جو اپنے موضوع کے لحاظ سے ان سب تاریخوں سے الگ اور میرے عام طور پر جو باتیں اور جو واقعات تاریخوں میں لکھے جاتے ہیں انھوں نے صرف انہی پر اکتفا نہیں کی بلکہ ان کے علاوہ ان باتوں کو بھی ضبط تحریر میں لایا ہے جن کو بلند پایہ مورخ بیچ اور ناقابل التفات سمجھ کر ضبط تحریر میں لائے بغیر چھوڑ دیتے ہیں۔ ہر شخص سمجھ سکتا ہے کہ کسی ملک کے متعلق ایسی باتوں اور معلومات کا فراہم کرنا جس کو واقعات کے طور پر تاریخ کے صفحات میں درج ہونے کی عزت نہ حاصل ہوئی ہو کس قدر کٹھن اور دشوار امر ہے۔

یہ کتاب جملہ چھ ابواب اور (۴۴) فصلوں پر مشتمل ہے۔ پہلے باب میں پانچ، دوسرے میں آٹھ، تیسرے میں گیارہ، چوتھے اور پانچویں میں آٹھ آٹھ اور چھٹے میں چار تفصیلیں ہیں۔ ذیل میں ان ابواب اور فصلوں کے مواد کی تفصیل پیش کی جاتی ہے۔

پہلا باب اس باب کی پہلی فصل میں ملک کے جغرافیہ، جائے وقوع، حدود و اربعہ، طبعی حالات، دریا، تالاب، پہاڑ، آب و ہوا، پیداوار، معدنیات، صنعت و حرفت اور تجارت وغیرہ کے مختصر حالات بیان کیے گئے ہیں۔ مزید برآں صرف خاص مبارک جاگیرات اور دیوانی کے علاقوں کی صراحت کی گئی ہے۔

دوسری فصل میں قطب شاہیوں کے حالات پر مفصل روشنی ڈالی گئی ہے۔ فصل کے آخر میں قطب شاہی حکمرانوں کے نام، تاریخ ولادت، تاریخ جلوس، تاریخ وفات، مدت حکومت اور مدت عمر کی صراحت کی گئی ہے اور ان کا ایک شجرہ بھی دیا گیا ہے۔

تیسری فصل خاندان آصفی کی تاریخ پر مشتمل ہے۔ نواب نظام الملک آصف جاہ کے دکن میں مستقلاً آجانے کے بعد سے نواب میر محبوب علی خاں مرحوم کے دور تک کے حالات پیش کیے گئے ہیں۔ سلطنت کے معاملات میں ابتداً فرانسیسوں اور اس کے بعد انگریزوں کی مداخلت اور ان کی قوت میں اضافہ اور استحکام کی تفصیل دی گئی ہے۔ فصل کے آخری حصہ میں نواب میر محبوب علی خاں مرحوم کے عہد کے مختلف حالات بہت تفصیل کے ساتھ بیان کیے گئے ہیں۔ اس حصے کی اکثر باتیں ایسی ہیں جو دوسری جگہ شاید ہی یکجا مل سکیں۔ دولت آصفیہ کے فرماں رواؤں کا ایک تختہ نواب نظام الملک اول کے زمانہ سے لے کر نواب میر محبوب علی خاں مرحوم کے دور تک، نام۔ تاریخ ولادت، تاریخ جلوس، تاریخ وفات، مدت حکومت اور مدت عمر کی وضاحت کے ساتھ دیا گیا ہے۔ نیز ایک شجرہ بھی پیش کیا گیا ہے۔

چوتھی فصل میں صرف خاص مبارک کی تاریخ دی گئی ہے۔ اس کے پڑھنے سے یہ معلوم ہو سکتا ہے کہ صرف خاص مبارک کا علاقہ کب اور کن حالات کے تحت دیوانی کے علاقہ سے علیحدہ ہوا۔ اس کے بعد اس کی تنظیم کے سلسلہ میں نواب میر محبوب علی خاں مرحوم کے دور حکومت تک کس قسم کی تبدیلیاں کی گئیں۔

پانچویں فصل میں نواب نظام الملک اول کے زمانہ سے نواب میر محبوب علی خاں مرحوم کے عہد حکومت تک جتنے مدارالمہام اور بیشکار گذرے ہیں ان سب کی مختصر تاریخ عمریاں دی گئی ہیں۔ فصل کے آخر میں تمام مدارالمہاموں کا ایک تختہ نام۔ تاریخ ولادت۔ تاریخ مہر فرازی۔ تاریخ سبکدوشی مدت مدارالمہامی۔ اور مدت عمر کی صراحت کے ساتھ دیا گیا ہے۔ پٹتہ جی نے اس امر کی

صراحت کی ہے کہ اس فصل کی ترتیب میں مختلف تاریخی کتابوں کی غلطیوں کی تصحیح کی گئی لہذا ان کا پیش کردہ مواد زیادہ صحیح ہونا چاہئے۔ مدارالمہامول کے تختہ کی طرح پیشکاروں کا بھی ایک تختہ دیا گیا ہے۔

دوسرا باب اس باب کی پہلی فصل میں محکمہ فینانس کی ابتداء۔ تغیرات اور تبدیلیوں کا ذکر ۱۹۰۵ء تک کیا گیا ہے۔ فصل کے آخر میں محکمہ فینانس کے معتمدین کے نام ۱۸۸۵ء سے ۱۹۰۵ء تک دیے گئے ہیں۔ تاریخ تقرر اور تاریخ علیحدگی کی صراحت بھی کی گئی ہے۔ ۱۹۰۶ء میں محکمہ فینانس کے اخراجات کا ایک تختہ بھی دیا گیا ہے۔

دوسری فصل میں دفتر محاسبی کی ابتدا اور اس کے انتظامی تغیرات کی مختصر تاریخ ۱۹۰۸ء تک دی گئی ہے۔ آخر میں صدر محاسبوں کے نام کا ایک تختہ ۱۸۹۱ء سے ۱۹۰۵ء تک دیا گیا ہے۔ ۱۹۰۶ء میں محاسبی کے مات خرچ کا بھی ایک تختہ پیش کیا گیا ہے۔

تیسری فصل میں حیدرآباد کے قدیم اور جدید سکوں کی تاریخ دی گئی ہے۔ قدیم سکوں میں لپتن شاہی۔ گویند بخش، بہادر شاہی، اکبری، عالمگیری، شاہجہانی، سکندر چلنی، ناصر چلنی، ارکاٹی، گدوالی، مددوری، یلاریڈی، گرملکالی، پیلاپوری، منڈاکی، دولت آبادی، گوپال پیٹھ، اندور، چاندور، نارائن پیٹھ، ناگپور، سکور، والیہ گاؤں، امراتی، بلغ چلنی، شہر چلنی، سری سک، طرہ، توکا، زری پٹک، ترنامل، صورتی یا چہرہ، کلمہ یا اکبری، منتھی، ترسولی، دودنڈی، پمپل نارمی اور ذوالفقاری کے مختصر حالات دیے گئے ہیں۔ حیدرآباد میں حالی سکہ کی ابتدا اور اس کے تغیرات کی مختصر کیفیت ۱۹۰۶ء تک دی گئی ہے۔

چوتھی فصل میں خزانہ عامہ سرکار عالی کی تاریخ اس کے قیام سے لے کر ۱۹۰۲ء تک دی گئی ہے۔ اس محکمہ کے ہتھموں، مددگاروں اور خزانہ داروں کی بھی ایک فہرست ۱۹۰۲ء تک دی گئی ہے۔ مزید برآں عہدہ داروں کی تاریخ تقرر، تاریخ علیحدگی اور یافت کی

بھی صراحت کی گئی ہے۔

پانچویں فصل میں ریلوں کی مختصر تاریخ دی گئی ہے۔ بتایا گیا ہے کہ دنیا میں سب سے پہلی ریل کب اور کہاں جاری ہوئی۔ ہندوستان میں ریلوں کی ابتدا کب ہوئی۔ حیدرآباد میں ریلوں کی ضرورت کو کب محسوس کیا گیا۔ یہاں پہلی ریل کب جاری کی گئی۔ اس کے بعد ۱۹۰۸ء تک وقتاً فوقتاً کونسی ریلیں جاری کی گئیں۔ ۱۹۰۵ء میں حیدرآباد میں ریلوں کا جملہ میلانہ کیا تھا، اس کے علاوہ ۱۹۰۶ء میں محکمہ ریل کے اخراجات کا تختہ دیا گیا۔ چھٹی فصل نہایت مختصر ہے۔ اس میں حیدرآباد کی بعض معدنی اشیاء مثلاً کوئلہ، لوہا اور تانبا وغیرہ کا ذکر کیا گیا ہے۔ یہ مواد بہت سطحی ہے۔

ساتویں فصل میں تعمیرات اور آبپاشی کے حالات دیے گئے ہیں، محکمہ تعمیرات کا قیام کب ہوا اور ۱۹۰۶ء تک اس میں کیا تبدیلیاں ہوئیں ان کی تفصیل دی گئی ہے۔ ۱۹۰۶ء میں اس محکمہ کے اخراجات کا ایک تختہ بھی دیا گیا ہے۔

آٹھویں فصل میں ممالک محروسہ سرکار عالی کے حقیقی مدات آمدنی اور خرچ کے تختہ دیے گئے ہیں۔ صرف اعداد شمار پر اکتفا کیا گیا ہے کسی قسم کی تشریح یا تنقید یا رائے موجود نہیں۔

تیسرا باب اس باب کی پہلی فصل میں معتمدی عدالت و کوٹوالی و امور عامہ کے مختصر تاریخی حالات دیے گئے ہیں۔ ۱۸۹۵ء سے ۱۹۰۶ء تک تاریخ تقرر وغیرہ کی صراحت کے ساتھ مختلف معتمدوں کے ناموں کا ایک تختہ دیا گیا ہے۔

دوسری فصل میں دیوانی اور فوج داری اور دوسری عدالتوں کی سرگزشت دی گئی ہے۔ ایک طویل فہرست ان اصحاب کی دی گئی ہے جو اپریل ۱۹۰۵ء کے جریدہ کی رو سے حاضری عدالت سے مستثنیٰ قرار دیئے گئے تھے۔

اسی فصل کے آخر میں امتحان و کالت اور جوڈیشل کی تفصیلات دی گئی ہیں مختلف

سنوں میں وکالت لے امتحان میں جو امیدوار کامیاب ہوتے رہے ان کی فہرست تعداد کے لحاظ سے دی گئی ہے۔

تیسری فصل میں کوٹوالی بلدہ اور کوٹوالی اضلاع کی تاریخ دی گئی ہے۔ حیدرآباد کے کوٹوالوں کی فہرست ذاب نظام الملک اول کے زمانے سے میر محبوب علی خاں مرحوم کے عہد تک دی گئی ہے۔ ۱۹۰۶ء میں کوٹوالی بلدہ اور کوٹوالی اضلاع کے اخراجات کے تحفے دیے گئے ہیں۔

چوتھی فصل میں حیدرآباد کے مختلف جیل خانوں اور دارالطبع سرکار عالی کی تاریخ ملتی ہے۔ پانچویں فصل میں کاغذ مہور کی ابتدا اور تبدیلیوں کے حالات درج ہیں۔ چھٹی فصل میں محکمہ رجسٹریشن کی مختصر تاریخ دی گئی ہے۔ ساتویں فصل محکمہ صفائی، آٹھویں صدر عدالت العالیہ اور نویں ٹپے اور تار کی تاریخوں سے متعلق ہے۔ ان سب فصلوں میں زیادہ تر ۱۹۰۶ء اور ۱۹۰۵ء تک کے حالات پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ اور مدت خرچ کے تحفے بھی دیے گئے ہیں۔

دسویں فصل میں حیدرآباد میں محکمہ تعلیمات کی تاریخ دی گئی ہے۔ اس کے علاوہ مختلف سرکاری اور غیر سرکاری تعلیمی اداروں کی مختصر تاریخ دی گئی ہے مثلاً مدرسہ عالیہ، حیدرآباد کالج، نظام کالج، سٹی ہائی اسکول، انجینئرنگ کالج، چادرگھاٹ اسکول، زرینہ اسکول، نارل اسکول، مدرسہ نظامیہ، مدرسہ اعزہ، مدرسہ مفید الانام، دھرم و نت اسکول، گرامر اسکول وغیرہ کی تاریخ دی گئی ہے۔ فصل کے آخر میں ۱۸۷۷ء - ۱۸۹۱ء اور ۱۹۰۱ء میں محکمہ تعلیمات کے اخراجات دیے گئے ہیں۔ اسی طرح ۱۸۷۷ء - ۱۹۰۱ء تک سندھ واری، طلباء کی تعداد دی گئی ہے۔ مزید برآں ۱۸۷۷ء سے ۱۹۰۱ء تک مل ہیکر، ایف۔ اے۔ اور بی۔ اے کامیاب طلباء کی سال واری تعداد بتائی گئی ہے۔ منشی، منشی فاضل، منشی عالم، مولوی، مولوی فاضل اور مولوی عالم کامیاب طلباء کی تعداد

سنوں کی تفصیل کے ساتھ ۱۸۹۰ء تا ۱۹۰۰ء دی گئی ہے۔ علاوہ ازیں ۱۸۹۰ء میں حیدرآباد میں محکمہ تعلیمات کی منسلک تعطیلات کی ایک فہرست دی گئی ہے۔

گیارہویں فصل میں محکمہ طبابت کے حالات دیے گئے ہیں۔ قدیم یونانی علاج کی نوعیت اور جدید ڈاکٹری کی ابتدا اور ترقی کی تاریخ بیان کی گئی ہے۔ ۱۸۹۶ء سے ۱۹۰۰ء تک حیدرآباد میں جتنے مذہبی افسر گذرے ہیں ان کے ناموں کی فہرست تاریخ تقرر کی وضاحت کے ساتھ دی گئی ہے۔ ۱۹۰۶ء میں محکمہ طبابت کے اخراجات بھی بتائے گئے ہیں۔

چوتھا باب اس باب کی پہلی فصل میں مالگذاڑی، دوسری میں کروڑگیری، تیسری میں کورٹ آف وارڈس، چوتھی میں سررشتہ انعام اور پانچویں میں بندوبست کی تاریخ دی گئی ہے۔ چھٹی فصل میں جنگلات، ساتویں میں آبکاری اور آٹھویں میں انیوں کے حالات بیان کیے گئے ہیں۔ دوسرے ابواب کے مقابل یہ باب بہت چھوٹا ہے اور اسی لحاظ سے فصلوں کی وسعت بھی بہت محدود ہے۔ عموماً ۱۸۹۰ء اور ۱۹۰۰ء تک کے حالات پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ مختلف محکموں کے اخراجات کی بھی تفصیل دی گئی ہے۔

پانچواں باب اس باب کی پہلی فصل میں حیدرآباد کی مختلف فوجوں کی تاریخ بیان کی گئی ہے۔ دوسری فصل میں دستہ کی تیسری میں ٹیلیفون اور چوتھی میں سہ فصلی کے آغاز پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ پانچویں فصل میں ۱۸۹۰ء، ۱۸۹۱ء اور ۱۸۹۲ء کی مردم شماریوں کے اعداد دیے گئے ہیں۔ چھٹی فصل بڑی دلچسپ ہے۔ اس میں حیدرآباد کی مختلف تعطیلات کی تاریخ بیان کی گئی ہے۔ بتایا گیا ہے کہ کونسی تعطیل کونساں حالات کے تحت کس وقت سے دی جانے لگی اور کونسی تعطیلات وقتاً فوقتاً منسوخ ہوئیں۔

ساتویں فصل میں ان مختلف خطابوں کی قسمیں بیان کی گئی ہیں جو وقتاً فوقتاً اسمعی حکمرانوں کی جانب سے دیے جاتے رہے ہیں۔ مثلاً خان، خان بہادر، جنگ، دولہ، ملک،

خان دوران، سلطنت، امیر کبیر، جاہ - راجہ - راجہ بہادر - پال - دنت - مہاراجہ - رانی - وغیرہ - ۱۸۷۴ء سے لے کر ۱۸۷۵ء تک جو اصحاب خطابات سے سرفراز ہوئے ان کے نام سنہ اور تاریخ کی صراحت کے ساتھ دیے گئے ہیں۔

آٹھویں فصل میں ۱۸۷۵ء سے لیکر ۱۸۷۶ء تک ایسے لوگوں کی فہرست دی گئی ہے جن پر عتاب ہوا اور جو تائب یا شہر بدر کر دیے گئے۔

چھٹا باب اس باب کی پہلی فصل میں رزیدنسی کی تاریخ پیش کی گئی ہے۔ ۱۸۷۶ء سے ۱۹۰۵ء تک حیدر آباد میں جس قدر رزیدنٹ آچکے تھے ان سب کے نام آئے اور جانے کی تاریخوں کی صراحت کے ساتھ دیے گئے ہیں۔

دوسری فصل میں حیدر آباد میں یورپی شہزادوں اور ہندوستان کے وائسرائیوں کی آمد و رفت کی تفصیلات بیان کی گئی ہیں۔ اس میں ۱۸۷۲ء سے ۱۹۰۵ء تک کاموا دیا گیا ہے تیسری فصل میں سیکرٹری عالی اور سیکرٹری عظمیٰ مدار کے مابین ۱۸۶۹ء تک وقتاً فوقتاً جو معاہدات ہوتے رہے ان کی صراحت کی گئی ہے۔ چوتھی فصل میں اس کی وضاحت کی گئی ہے کہ کس طرح برار کا زرخیز علاقہ رفتہ رفتہ ہمیشہ کے لیے انگریزوں کے ہاتھ میں منتقل ہو گیا۔

(۵) بستان آصفیہ دوسری جلد

پہلی اور دوسری دونوں جلدیں ایک ساتھ شائع ہوئیں اور مجلد صورت میں ایک ساتھ فروخت ہوتی ہیں۔ مجموعی طور پر دونوں جلدوں کے ۸۳۲ صفحات ہیں۔ پہلی جلد ۵۴۰ صفحات پر مشتمل ہے اور دوسری میں ۲۹۲ صفحات ہیں۔

دوسری جلد میں تین باب اور (۲۳) فصیلیں ہیں۔ پہلے باب میں ۹، دوسرے اور تیسرے میں سات سات۔ ذیل میں ہر باب کے مواد پر فصل واری روشنی ڈالی جاوے گی۔

بہار باب اس باب کی پہلی فصل میں دکن کے قدیم راجاؤں اور بادشاہوں کے حالات دیے گئے ہیں۔ اصولاً یہ مواد پہلی جلد کے پہلے باب کی دوسری فصل کے ابتدائی حصے میں دیا جانا چاہئے تھا لیکن مواد کی فراہمی میں وقتوں کی وجہ سے وہاں پیش نہیں کیا جاسکا۔

دوسری فصل میں خاندان پاننگاہ کے حالات بیان کیے گئے ہیں۔ ابوالخیر خاں شمشیر بہادر۔ ابوالفتح خاں شمس الامراء اول۔ شمس الامراء ثانی۔ شمس الامراء ثالث۔ امیر کبیر اول۔ امیر کبیر ثانی اور امیر کبیر ثالث کی سوانح عمریاں دی گئی ہیں۔

تیسری فصل میں نواب خورشید جاہ شمس الامراء خاں کی سوانح عمری بیان کی گئی ہے۔ چوتھی فصل میں نواب سر آسمان جاہ کے حالات دیے گئے ہیں۔ پانچویں فصل میں نواب آقبال الدولہ اور چھٹی میں نواب شمس الملک ظفر جنگ کے حالات پیش کیے گئے ہیں۔

ساتویں فصل نواب میرزا لار جنگ اول کے خاندانی حالات سے متعلق ہے۔ اس میں سالار جنگ اول۔ سالار جنگ ثانی۔ اور نواب سالار جنگ بہادر ثالث کے حالات دیے گئے۔

آٹھویں فصل میں حیدر آباد کے پیش کاروں کے حالات بیان کیے گئے ہیں۔ راجہ چندو لعل۔ راجہ رام بخش۔ مہاراجہ نرائن پرشاد راجہ نرندر بہادر اور مہاراجہ کشن پرشاد دھیم اس سلطنت کے حالات زندگی تفصیل کے ساتھ بیان کیے گئے ہیں۔ فصل کے آخر میں پیش کاروں کے خاندان کا ایک مکمل مندرجہ بھی موجود ہے۔

نویں فصل میں مختلف سمتوں مثلاً امر جنت، گدوال، جٹپول، پالونچہ، ونپرتی، انانگوندی، گرنٹہ اور گوپال میٹھ کے مختصر واقعات درج ہیں۔

دوسرا باب اس باب کی پہلی فصل میں حیدر آباد دکن کے مناظر اور مختلف عمارتوں کے حالات دیے گئے ہیں۔ مثلاً قلعہ گوکنڈہ۔ قلعہ سرونگر۔ پرانا پل۔ چادر گھاٹ کا پل۔

افضل گنج کابل، مسلم جنگ کابل، چارمینار، چارکمان، گلزارحوض، چارمحل، پرانی حویلی، گوشہ محل، فلک نما، محل سرورنگر، چندوعل کی بارہ دری، محل یوسف آباد، سردار دیلا، جیل، توپ کا سانچہ، آسمان گڑھ، مکہ مسجد، چوک کی مسجد، مسجد فضل گنج، جامع مسجد، پرانی اور نئی عید گاہ، شاہی عاشور خانہ، تالاب حسین ساگر، تالاب میر جمل، تالاب میر عالم عثمانگر، سرورنگر کا تالاب، باغ عامہ، رنگم پلی کا باغ، باغ جہاں نما، بشیر باغ، فتح میدان گھنٹہ گھر، چوک کا گھنٹہ — وغیرہ ان سب کے مختصر تاریخی حالات بیان کیے گئے ہیں۔

دوسری فصل میں حیدرآباد کے مختلف کتب خانوں، انجمنوں، کلبوں کے حالات دیے گئے ہیں۔ مثلاً، انڈیا لائبریری۔ حیدرآباد کلب۔ سائیکل کلب۔ ینگ منس امپرومنٹ سوسائٹی۔ دارالتفریح۔ انجمن نظامیہ۔ انجمن عثمانیہ۔ انجمن شمرۃ الادب۔ انجمن خروافو۔ انجمن ترقی علوم قدیمہ۔ ینگ منس دیننگ روم لائبریری۔ اقبال کلب۔ عثمانیہ ریڈنگ روم لائبریری۔ انجمن اصلاح خیالات۔ انجمن اتفاق وکن۔ دائرۃ المعارف۔ کتب خانہ آصفیہ۔ انجمن ترجمہ علوم و فنون۔ انجمن تدوین اہل بیت۔ انجمن حجازریلوے۔ مجلس مواخاۃ المسلمین۔ انجمن معیار العلوم۔ انجمن اردو۔ انجمن سرمایہ تعلیمی۔ انجمن اصلاح تمدن۔ افتتاحی روکن۔ انجمن معین المسلمین معہ قرضہ حسنہ وغیرہ کے حالات اس فصل میں ملتے ہیں۔ فصل کے آخر میں ایک تختہ دیا گیا ہے جس میں حیدرآباد کے بعض کتب خانوں مثلاً کتب خانہ آصفیہ، کتب خانہ سردار المحکمہ مولوی محمد حسین صدک کتب خانہ شمس العلماء مولوی سید علی بلگرامی، عثمانیہ ریڈنگ روم۔ مجلس عدالت العالیہ۔ کتب خانہ مولوی چراغ علی اعظم یار جنگ اور کتب خانہ نواب سالار جنگ بہادر میں اردو فارسی عربی کی جو کتابیں ہیں ان کی فہرست تعداد دی گئی ہے۔ اسی طرح ینگ منس امپرومنٹ سوسائٹی کے کتب خانہ، کتب خانہ آصفیہ، کتب خانہ سید علی بلگرامی اور کتب خانہ نواب سالار جنگ بہادر میں جو انگریزی کتابیں ہیں ان کی بھی فہرست تعداد دی گئی ہے۔ سب سے آخر میں (۴۰) انگریزی

تیسری فصل میں حیدرآباد کے مختلف اخباروں اور رسالوں کے تاریخی حالات دیے گئے ہیں۔ اخبار شفق۔ شوکت الاسلام۔ ہزار داستان۔ اخبار آصفی۔ افسر الاخبار۔ سفیر دکن۔ سید الاخبار۔ محبوب القلوب۔ ملک ملت۔ نظارہ عالم۔ جام جمشید۔ عزیز الاخبار۔ حیدرآباد۔ دکنی۔ جلوہ محبوب۔ علم و عمل۔ محبوب گزٹ۔ المعبوب۔ دکن پنچ۔ مشیر دکن۔ منظر دکن۔ جریدہ اعلامیہ۔ پولیس گزٹ۔ رسالہ طبابت۔ معلم شفیق۔ ادیب۔ فنون۔ حسن۔ المحقق۔ معلم۔ معلم نسوان۔ سحر بیان۔ منتخب روزگار۔ افسر۔ دلگداز۔ پیام محبوب۔ شمس الکلام۔ دبدبہ آصفی۔ ٹریکل جرنل۔ محبوب الکلام۔ نسیم دکن۔ انساں۔ دکن ریویو۔ الہادی۔ صحیفہ۔ مذاق سخن۔ خیال محبوب یا محبوب عالم۔ مخزن العواید۔ ادیب قانونی۔ مقنن دکن۔ آئین دکن۔ تشریح القوانين۔ تکمیل الاحکام۔ مراۃ قوانین۔ رسالہ مالگداری۔ ان سب کے متعلق تاریخی واقعات اس فصل میں ملتے ہیں۔ جو لوگ حیدرآباد کے قدیم رسالوں اور اخباروں کے متعلق معلومات حاصل کرنا چاہیں ان کے لیے شاید ہی کسی دوسری کتاب میں اتنا مواد یک جا مل سکے۔ فصل کے آخر میں انگریزی اخباروں کے نام۔ تاریخ اجرائی۔ تاریخ موقوفی اور ایڈیٹروں کے نام کی صراحت کا ایک تختہ دیا گیا ہے۔ ان اخباروں میں دکن ٹائمز۔ حیدرآباد ٹیلیگراف۔ حیدرآباد رکارڈ۔ دکن اسٹانڈرڈ۔ دکن بجٹ۔ دکن میل۔ حیدرآباد کرائیکل۔ دکن ٹائمز۔ دکن پوسٹ۔ بلٹن۔ دکن میرٹھ۔ دکن گزٹ کے نام درج ہیں۔

چوتھی فصل میں اس امر کی صراحت کی گئی ہے کہ حیدر آباد میں قانون تحفظ حقوق

تصنیف و تالیف کا نفاذ کب سے ہوا۔ پنڈت جی نے بتایا ہے کہ یہ قانون جولائی ۱۸۹۶ء میں نافذ ہوا چنانچہ ۱۸۹۶ء سے ۱۹۰۰ء تک اس قانون کے تحت جتنی کتابیں لکھی گئیں ان میں سے ۱۸۹۶ء میں نافذ ہوا چنانچہ ۱۸۹۶ء سے ۱۹۰۰ء تک اس قانون کے تحت جتنی کتابیں لکھی گئیں ان میں سے

رجسٹری کی گئی ان سب کی فن وار فہرست دی گئی ہے۔ پینڈت جی نے یہ بڑا ہی مفید کام کیا ہے کیونکہ اس کی بدولت مختلف علوم کے محققوں کو بہت مدد ملتی ہے۔ اس فہرست میں قانون کی (۹۱) تقویم کی (۲۰) لغت کی (۳) درسی (۳۵۱) طب کی (۱۴) ناول و ناولٹ کی (۵) تاریخ کی (۹۱) دیوان کی (۵) حساب کی (۴) فقہ کی (۷) انشا کی (۳) اخلاق کی (۶) متفرق (۵۱) اور تلنگی و مرہٹی (۱۳) کتابوں کے نام درج ہیں۔

پانچویں فصل میں پینڈت جی نے ایک اور مفید کام پیش کیا ہے۔ اس میں فارسی۔ اردو۔ مرہٹی اور مہندی ایسی تاریخی کتابوں کے نام دیے ہیں جو یا تو براہ راست حیدرآباد سے تعلق رکھتی ہیں یا جن میں حیدرآباد کے حالات کا ضمنی ذکر ملتا ہے۔ مولف یا مصنف اور سنہ طباعت کی وضاحت کر دی گئی ہے۔ اس فصل میں جملہ (۱۷۰) کتابوں کے نام حروف تہجی کی ترتیب کے لحاظ سے دیے گئے ہیں۔

چھٹی فصل میں حیدرآباد کے مختلف قدیم کارخانوں کے حالات دیے گئے ہیں۔ کارخانہ قاسم صاحب بارہ گلی۔ کارخانہ قوپ۔ صدر انبارخانہ ورک مشاپ۔ دارالصنائع۔ بندو قوں کا اسٹور چند دلال کی بارہ دری کے قریب۔ کارخانہ صنعت ہند۔ بنک آف بنگال۔ بکنگ کمپنی۔ پام کمپنی۔ گو لکنڈہ برف کا کارخانہ۔ حیدرآباد اسپنگ امینڈو یونگ کمپنی۔ کارخانہ کاغذ بالا پور۔ کارخانہ شال بافی گو لکنڈہ۔ فلور مل۔ کارخانہ شکر وغیرہ۔ کے قیام کے مختصر حالات دیے گئے ہیں۔ اس کے ساتھ ساتھ کارخانوں کی کاروباری نوعیت مثلاً مزدوروں کی تعداد۔ پیداوار کی نوعیت اور مقدار۔ سردبازاری یا گرم بازاری کے ان کارخانوں پر اثرات۔ کارخانوں کو حکومت کی امداد۔ مقامی مصنوعات کی برآمد۔ اسی قسم کے مال کی باہر سے درآمد۔ مقابلہ کی نوعیت اور وقتوں وغیرہ کا بھی مختصر ذکر کیا جاتا تو بہت مفید ہوتا۔

اسی فصل کے آخر میں لائف انشورنس یعنی جان کے بیمے کی بہت مختصر تاریخ دی گئی ہے۔

سب سے آخر میں مختلف کارخانوں کی ایک فہرست دی گئی ہے جو نواح حیدرآباد میں ۱۹۰۳ء اور ۱۹۰۸ء میں واقع تھے۔

ساتویں فصل میں قدیم مذہبی میلوں، کھیل تماشوں اور رسموں کے متعلق مفید معلومات دی گئی ہیں۔ بی بی کے علم۔ نعل صاحب۔ حسینی علم۔ مولا کے عرس۔ قدم رسول۔ بی بی کے چشمہ۔ تاثر بن کے علم۔ سنگیسر کی باولی کے علم۔ کمر بن گھٹ۔ رام باغ۔ کیشوگری۔ دیول جھام سنگھ۔ دیول جلل گوڑہ۔ دیول کشن باغ۔ دیول راجہ مرنی دھر۔ دیول سیتا رام باغ۔ دیول لچھمن باغ۔ جنم شٹمی کے میلہ۔ ناگ پنچمی کے میلہ۔ شٹمی کے میلہ۔ پیٹلہ برج کے میلہ۔ احوال کی جاترا۔ راج باغ کے میلہ وغیرہ کے متعلق ایسی دلچسپ اور پُر از معلومات باتیں بیان کی گئی ہیں جو دوسری جگہ شاید ہی اس طرح یک جا مل سکیں۔ فصل کے آخر میں حیدرآباد کے مختلف عرسوں اور جاتراؤں کا ایک تختہ دیا گیا ہے۔

تیسرا باب اس باب کی پہلی فصل میں یتیم خانہ و کٹوریہ میموریل فنڈ کے تاریخی حالات دیے گئے ہیں۔ دوسری فصل میں مختلف دفاتروں کے قیام اور شکت کی مختصر کیفیت بیان کی گئی ہے۔ تیسری فصل میں ۱۸۰۱ء تا ۱۹۰۹ء حیدرآباد کے مشہور لوگوں کی موت کے حالات نوعیت مرض۔ ایام مرض اور تاریخ موت کی صراحت کی گئی ہے۔ مشہور لوگوں کو آٹھ حصوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ ۱۔ مرشد زادے۔ ۲۔ امراء اور روساء۔ ۳۔ عہدہ دار۔ ۴۔ اہل سیف۔ ۵۔ علما و مشائخ اور اہل اللہ۔ ۶۔ حکیم۔ ۷۔ شعرا۔ ۸۔ متفرق۔ اس قسم کے مواد کا کسی اور کتاب میں یکجا ملنا مشکل ہے۔ چنڈت جی یہ مواد بہ آسانی اور بالتفصیل اسی وجہ سے پیش کر سکے کہ وہ اپنی عمر کے بہت ابتدائی زمانے سے روزنامہ لکھنے کے عادی چلے آئے ہیں۔

چونہی فصل میں ۱۸۵۷ء تا ۱۹۰۸ء حیدرآباد کے اہم اہم مختلف واقعات بیان کیے گئے ہیں۔ نمونے کے طور پر چند واقعات ذیل میں درج کیے جاتے ہیں: ۱۸۵۶ء میں تنخواہ

نے منے کی وجہ سے سپاہیوں نے صمصام الملک دارالمہام پر حملہ کیا۔ ۱۸۱۷ء میں ایک دم دربار شمال مغرب سے نمودار ہوا اور کامل ایک ماہ تک طلوع کے وقت سے ۹ بجے رات تک دکھائی دیتا رہا۔ ۱۸۲۶ء میں دوپہر کے قریب حسین یاد جنگ کے مکان پر عربوں اور افغانوں میں جھگڑا ہوا۔ اس خبر کا بلدہ میں پھیلنا تھا کہ تمام عربوں نے فساد برپا کر دیا اور بہت سے مقتول و مجروح ہوئے۔ یکم جنوری ۱۸۶۲ء کو شب کے بارہ بجے نہایت شدید زلزلہ شہر میں محسوس ہوا۔ ساتھ ہی ایک شعلہ فشاں ستارہ بھی مشرق سے نمایاں ہوا۔ اس کا دو ڈھائی گز کا طول تھا۔ وہ وسط آسمان پر پہنچ کر ایک مہیب آواز کے ساتھ پھٹا۔ اس میں سے تارہ منڈل کی طرح چند شعلے نکلے ہوئے دکھائی دیے اور مغرب کی سمت میں تھوڑے فاصلے پر پہنچ کر غائب ہو گئے۔ پھر آسمان پر روشنی اور زمین کو حرکت ہوئی یہ سب باتیں آدھے گھنٹے تک ہوتی رہیں۔ ۳۰ جون ۱۸۶۲ء سے شہر حیدرآباد میں سخت مہیضہ شروع ہوا۔ اس سے بہت لوگ ضائع ہوئے۔ ۹ مارچ ۱۸۶۶ء کو قصاص گاہ میں جلاد نے ایک خونی سائمس کو (۱۲) ہاتھ لگایا مگر اس کی گردن نہ کٹ سکی۔ ۲۸ نومبر ۱۸۹۵ء کو مولوی یوسف الدین صاحب صوبہ دار گلبرگ رشوت دہی کے مقدمہ میں گرفتار ہوئے اور مقدمہ پر یوی کونسل تک پہنچا۔ ۱۰ اپریل ۱۸۹۵ء کو شام کے ۵ بجے ایک ٹلی ہل آیا اور عرصہ تک رہا۔ زراعت اور باغات کو اس سے سخت نقصان پہنچا۔ اسی قسم کے اور بہت سے واقعات دیے گئے ہیں۔ پانچویں فصل میں ان مختلف احکامات کا ذکر کیا گیا ہے جو حکومت کی جانب سے ۱۸۷۵ء تا ۱۹۰۷ء نظم و نسق کے سلسلہ میں جاری کیے گئے۔ چھٹی فصل میں ۱۸۹۶ء، ۱۸۵۹ء، ۱۷۸۵ء، ۱۷۱۳ء، ۱۷۸۷ء، ۱۷۹۲ء، ۱۸۰۵ء، ۱۸۱۳ء، ۱۸۳۳ء، ۱۸۴۶ء، ۱۸۵۲ء، ۱۸۷۶ء، ۱۸۷۷ء، ۱۸۹۵ء، ۱۸۹۶ء اور ۱۹۰۷ء میں حیدرآباد میں جو قحط ہوئے ان کے نہایت مختصر حالات بیان کیے گئے ہیں۔ ساتویں فصل میں موسمیاتی کی مختلف طغیانیوں کے حالات ۱۷۶۳ء سے ۱۹۰۷ء تک بیان

کیسے کئے ہیں۔ بالخصوص شہزادہ کی طغیانی کے حالات زیادہ تفصیل سے درج ہیں۔
کتاب کے آخری حصے میں ایک ضمیر بھی دیا گیا ہے جس میں ایسے متفرق واقعات
کا ذکر کیا گیا ہے جو کتاب مکمل ہو جانے کے بعد دستیاب ہوئے۔

(۶) بستان آصفیہ تیسری جلد

بستان آصفیہ تیسری جلد کی اشاعت کے مقصد کو پینڈت جی نے اس کے دیباچہ
میں اس طرح بیان کیا ہے: ”تاریخ دکن میں گزشتہ دس سال کے زمانے کو اس وجہ سے
غیر معمولی اہمیت حاصل ہے کہ اس میں اعلیٰ حضرت غفران مکاں رحمۃ اللہ علیہ (نواب
میر محبوب علی خاں مرحوم آصف جاہ سادس) نے رحلت فرمائی اور اسی میں سرپرسلطنت
آصفیہ کو اعلیٰ حضرت محی الملۃ والدین نواب میر عثمان علی خاں بہادر آصف جاہ سابع
خسر و دکن خلد اللہ ملکہ نے جلوس فرما جوئے کی عزت و منزلت بخشی اور اسی میں آپ کی
توجہ خسر و اند سے جامعہ عثمانیہ اور باب حکومت اور بہت سے جدید سرشتوں کے وجود
میں آنے سے ملک اور ابنائے ملک کو ترقی کے زینے پر قدم رکھنے اور مختلف انواع کی
برکات حاصل کرنے کی سعادت حاصل ہوئی۔“

”غرض اہم واقعات اور گونا گوں ترقیات و اصلاحات کے لحاظ سے گزشتہ
دس سال کا زمانہ بڑے معرکے کا زمانہ تھا۔ اگر اس کو یہ امتیازی خصوصیتیں جن کا
بالاجمال اوپر ذکر کیا گیا ہے حاصل نہ ہوتیں تو مجھ کو ضرورت نہ تھی کہ میں اپنی کتاب
بستان آصفیہ کو جواب سے دس سال پیشتر دو حصوں میں شائع ہو کر سرکاری اور غیر سرکاری
طور پر خلعت قبولیت حاصل کر چکی تھی نا تمام قرار دے کر اس کے تیسرے حصے کی
مددین کی کوشش کرتا۔“

بستان آصفیہ تیسری جلد جلد آٹھ ابواب اور (۶۶) فصلوں پر مشتمل ہے۔

پہلے باب میں ۶، دوسرے میں ۸، تیسرے میں ۱۱، چوتھے میں ۶، پانچویں میں ۱۲، چھٹے میں ۶، ساتویں میں ۵، اور آٹھویں میں ۱۲ تفصیلیں ہیں۔ یہ جلد، پہلی اور دوسری جلدوں کے مضامین کا سلسلہ ہے۔ فرق صرف اس قدر ہے کہ اس میں سابقہ عنواناتوں میں سے بعض کم کر دیے گئے ہیں اور بعض کا اضافہ کیا گیا ہے۔ پہلی اور دوسری جلد کے مضامین پر پیچھے تفصیلی روشنی ڈالی گئی ہے۔ اگر تیسری جلد کے مضامین پر بھی اسی تفصیل سے روشنی ڈالی جائے تو بہت طوالت ہوگی پہلی اور دوسری جلد میں عام طور پر ۱۹۱۸ء تک کا مواد دیا گیا ہے لیکن تیسری جلد میں ۱۹۱۸ء تا ۱۹۱۹ء جو تبدیلیاں ہوئیں ان کا ذکر کیا گیا ہے۔ یہاں پر ان جدید عنوانات کے مواد کی کسی قدر تفصیل پیش کرنا ضروری ہے جو پہلی اور دوسری جلد کے مقابل تیسری جلد میں بڑھائے گئے۔ تیسری جلد میں جن نئے عنواناتوں پر بحث کی گئی ہے وہ حسب ذیل ہیں:-

(۱) تختہ جات عہدہ داران سیول علاقہ سرکار عالی۔ ان میں بتایا گیا ہے کہ نومبر ۱۸۸۶ء میں حیدرآباد کے سیول عہدہ داروں کی جملہ کیا تعداد تھی۔ ان کی تنخوااں میں کیا تھیں اور ان میں ہندو و مسلمان، پارسی اور یورپی کتنے تھے۔ اسی طرح نومبر ۱۸۹۳ء، مئی ۱۹۰۱ء، مئی ۱۹۱۲ء، نومبر ۱۹۱۴ء اور مئی ۱۹۱۹ء کے متعلق بھی اس قسم کے مواد کی تفصیل دی گئی ہے۔ فصل کے آخر ۱۸۸۶ء اور ۱۹۱۹ء کے تقابلی اعداد کا ایک تختہ دیا گیا ہے۔ یہ تختہ جات باب اول پانچویں فصل میں دیے گئے ہیں۔

(۲) ۱۹۱۸ء میں زیر نگہداری ناظم صاحب دارالضرب سررشتہ برقی قائم ہوا لہذا پانچویں باب کی پانچویں فصل میں اس کے مختصر حالات دیے گئے ہیں۔

(۳) ۱۹۱۴ء میں زرعی انجمن ہائے امداد باہمی کے قیام کی منظوری ہوئی چنانچہ

پانچویں باب کی چھٹی فصل میں ان انجمنوں کے قیام و ترقی کے مختصر حالات دیے گئے ہیں۔

(۴) دسمبر ۱۹۱۲ء میں محکمہ زراعت قائم کرنے کی منظوری ہوئی اور ناظم زراعت کی

حقیقت سے جان کینی کا تقریبا گیارہ پانچویں باب کی ساتویں فصل میں اس محکمہ کی مختصر تاریخ دی گئی ہے۔

(۵) اسی طرح آٹھویں فصل میں رصد گاہ نظامیہ، دسویں فصل میں سررشتہ ماکولات اور گیارہویں میں سررشتہ صنعت و حرفت کے قیام اور ترقی کے مختصر حالات دیے گئے ہیں۔
(۶) آٹھویں باب کی پانچویں فصل میں ۱۸۹۵ء تا ۱۹۱۹ء حیدرآباد میں وقتاً فوقتاً جس قدر طاعون ہوئے اُن سب کی مختصر تاریخ دی گئی ہے۔ ہر طاعون میں جتنے افراد فوت ہوئے ان کی بھی صراحت کی گئی ہے۔

(۷) اسی باب کی چھٹی فصل میں ۱۹۱۸ء کے انفلوئنزا کی تفصیلات دی گئی ہیں۔
(۸) ساتویں فصل میں بتایا گیا ہے کہ ۱۹۱۲ء کی جنگ عظیم میں دولت آصفیہ نے کن مختلف طریقوں سے حکومت برطانیہ کو مدد دی۔
(۹) آٹھویں فصل میں محکمہ آثار قدیمہ کی تاریخ دی گئی ہے۔

(۱۰) نویں فصل میں جرائد غیر معمولی کے متعلق ایک مفید نوٹ دیا گیا ہے۔
(۱۱) بارھویں فصل میں باب حکومت کی ابتدا اور اس کے تمام اصول و ضوابط کی تفصیل دی گئی ہے۔

بستان آصفیہ کی تیسری جلد کے متعلق یہ کہا جاسکتا ہے کہ اس کی اشاعت کے ذریعہ پینڈت جی نے جلد اول اور دوم کے مضامین کو ۱۹۱۹ء تک مکمل کر دیا اور بعض جدید عنوانات کا اضافہ کیا جن کا اوپر ذکر کیا گیا ہے۔

(۷) بستان آصفیہ چوتھی جلد

بستان آصفیہ کی تیسری جلد کی اشاعت کے کوئی تین سال بعد اس کی چوتھی جلد شائع ہوئی پینڈت جی نے اس جلد کی طباعت کے مقصد کو عرض حال کے تحت اس طرح

بیان کیا ہے۔ ”پیاپے تحسین و آفریں کے ہمت افزا آواز سن کر قدرتی طور پر مرے دل میں مزید چونپ پیدا ہوئی۔ اور باوجود اس کے کہ اس عرصے میں خرابی صحت کے باعث میری دماغی اور جسمانی قوت مجھے جواب دے چکی تھی لیکن پھر بھی میں اپنی کوشش کو جاری رکھنے سے باز نہیں رہا۔ یعنی حصہ سوم کی اشاعت کے وقت سے اس وقت تک جو واقعات اور انتظامات رونما ہوئے تھے ان کو ایک جگہ جمع کر کے میں بستان آصفیہ میں حصہ چہارم کا اضافہ کرنے کے درپے رہا۔ پر مشور کی کرپا اور بعض احباب کی تائید سے میں اپنی اس کوشش میں مثل سابق کامیاب ہوا اور یہ اس کامیابی کا نتیجہ ہے کہ اس وقت بستان آصفیہ کا حصہ چہارم پہلک کے سامنے قبولیت کی امید پر پیش کر رہا ہوں۔

تیسری جلد کی طرح بستان آصفیہ کی چوتھی جلد بھی آٹھ ابواب پر مشتمل ہے۔ لیکن جگہ جگہ فصلوں میں مقدم و موخر کا فرق نظر آئے گا۔ تیسری جلد میں جلد (۶۶) فصلیں رکھی گئی تھیں لیکن چوتھی جلد میں ان کی تعداد گھٹا کر (۴۸) کر دی گئی۔ پہلے باب میں ۵ فصل ہیں۔ دوسرے میں ۹، تیسرے میں ۱۰، چوتھے میں ۴، پانچویں میں ۷، چھٹے میں ۲، ساتویں میں ۲، اور آٹھویں میں ۹ ہیں۔ چوتھی جلد کے مضامین بہت بڑی حد تک سابقہ تین جلدوں کے مضامین کا سلسلہ ہیں۔ تیسری جلد میں عام طور پر ۱۹۱۵ء تک کے حالات بیان کیے گئے ہیں۔ لیکن چوتھی جلد میں ۱۹۱۵ء تا ۱۹۲۱ء جو تبدیلیاں ہوئیں ان کا ذکر کیا گیا ہے۔ یہاں پر ہم صرف ان عنوانات پر روشنی ڈالیں گے جو جدید طور پر چوتھی جلد میں شامل کیے گئے ہیں۔۔۔

(۱) نومبر ۱۹۱۹ء میں جو بہائم شماری ہوئی اس کے مطابق حیدرآباد میں جلد زراعتی اور غیر زراعتی جانوروں کی تعداد کے تخمینے دیے گئے ہیں۔ ان نختوں کا اندراج پانچویں باب کی دوسری فصل میں ہے۔

(۲) اسی باب کی پانچویں فصل میں چاول، جوار، گیسوں مختلف قسم کی دالوں اور دوسری روزمرہ خوردنی چیزوں کی قیمتوں کے حالات ۱۸۴۱ء، ۱۸۹۲ء، ۱۹۱۲ء اور ۱۹۲۳ء کے متعلق دیے گئے ہیں۔ تقابلی مطالعہ کے لیے یہ اعداد بہت دلچسپ اور اہم ہیں۔

(۳) آٹھویں باب کی نویں فصل میں ممالک محروسہ سرکار عالی میں مختلف سرکاری اور غیر سرکاری نمائشوں کی تاریخ دی گئی ہے۔ پنڈت جی نے بتایا ہے کہ حیدر آباد میں پہلی نمائش نومبر ۱۸۵۶ء میں بمقام چادرگھاٹ کی گئی تھی جس میں غلہ اور دوسری چیزیں رکھی گئی تھیں۔ اس کے بعد سے پانچ ۱۹۲۳ء تک وقتاً فوقتاً جو نمائشیں ہوئیں ان کا مختصر ذکر کیا گیا ہے۔

بُستان آصفیہ کی چوتھی جلد کے متعلق یہ کہا جاسکتا ہے کہ اس کی اشاعت کی وجہ سے ۱۹۱۵ء تا ۱۹۲۱ء تک کے حالات قارئین کی سہولت کے لیے یکجا ہو گئے۔ پہلی، دوسری اور تیسری جلد کے مضامین کی ۱۹۲۱ء تک تجدید ہونے کی وجہ سے ان کی افادیت میں مزید اضافہ ہو گیا۔ اس طرح چوتھی جلد کی اشاعت نے سابقہ جلد کے مضامین کو قدیم ہونے سے محفوظ رکھا۔

(۸) بُستان آصفیہ پانچویں جلد

چوتھی جلد کی اشاعت کے کوئی تین سال بعد پانچویں جلد طبع ہوئی۔ گو کہ یہ مدت کچھ زیادہ نہیں تاہم پنڈت جی کو دکن کے متعلق کچھ نیا مواد پونا میں فراہم ہو گیا تھا لہذا وہ پانچویں جلد کی ترتیب کی طرف مائل ہوئے چنانچہ انہوں نے اس کی تمہید میں لکھا ہے..... ”اس سال عشرہ شریف کی تعطیلات میں کسی مواد کی تلاش اور جستجو کی نیت سے نہیں بلکہ محض سیر و تفریح کے غرض سے مجھے پونا جانے کا اتفاق ہوا.....“

علم دوست لوگوں نے وہاں ایک مجلس بھارت اتھاس سوم شہر ہک منڈلی، کے نام سے

قائم کر رکھی ہے۔۔۔۔۔ جب تک پونا میں میرا قیام رہا میں برابر اس کی (یعنی اس مجلس کی) زیارت کرتا رہا اور اس کی زیارت کے اثناء میں مری نظر سے منجملہ دوسرے قابل قدر تاریخی مواد کے بہت کچھ نا درالوجہ و تاریخی مواد سلطنت آصفیہ کے متعلق بھی گزرا جس کو دیکھ کر میری رال ٹپک پڑی اور جس قدر مواد کی نقل اس قلیل زمانے میں مجھ سے بن پڑی وہ کر لی۔ بالفضل اس میں سے کچھ تھوڑا سا مواد بستان آصفیہ کے حصہ زیر بحث میں اردو داں پبلک کی ضیافت طبع کی غرض سے درج کیا جاتا ہے۔۔۔۔۔

بستان آصفیہ کی تیسری اور چوتھی جلدوں میں آٹھ آٹھ باب رکھے گئے تھے لیکن پانچویں جلد میں ان کی تعداد گھٹا کر پانچ کر دی گئی۔ تیسری جلد میں مجموعی طور پر ۶۶ فصلیں تھیں چوتھی میں ۴۸ لیکن پانچویں میں ۴۵ فصلیں رکھی گئیں۔ پہلے باب میں ۱۱ فصل ہیں۔ دوسرے میں ۹، تیسرے میں ۱۲، چوتھے میں ۲ اور پانچویں میں ۱۱۔ جہاں تک مواد کا تعلق ہے وہ کم و بیش اسی قسم کا ہے جو پچھلی چار جلدوں میں پایا جاتا ہے۔ پہلی اور دوسری جلد میں ۱۹۱۷ء تک کا مواد پیش کیا گیا تھا۔ تیسری میں ۱۹۱۸ء تک تجدید کی گئی۔ چوتھی میں ۱۹۲۱ء تک کے اعداد اور حالات درج کیے گئے اور پانچویں میں مزید تین سالوں یعنی ۱۹۲۴ء تک کا مواد پیش کیا گیا۔ یہاں پر صرف ان عنوانات پر روشنی ڈالی جائے گی جو سابقہ جلدوں میں نہیں پائے جاتے۔

(۱) پہلے باب کی دوسری فصل میں دکن کی قدیم تقسیم بصرحت موضع و پرگنہ و محال و سرکار و صوبہ دی گئی ہے۔ پنڈت جی نے اس مواد کا ماخذ بھارت ورشی مرہٹی رسالہ بتایا ہے۔ تاریخ دکن کے محققین کے لیے یہ مواد مفید ثابت ہوگا۔

(۲) دوسرے باب کی پہلی فصل میں اورنگ زیب کے عہد میں سلطنت ہند کے محاصل کا ایک تخمہ دیا گیا ہے جس میں صوبہ داری آمدنی کی صراحت کی گئی ہے۔ اس کا ماخذ کاوے اتہاس سنگرہ، نامی مرہٹی کتاب بتائی گئی ہے۔

(۳) پانچویں باب کی دوسری فصل میں حیدر آباد کے مختلف قلعوں کا تاریخی مواد دیا گیا ہے۔ جن قلعوں کی تاریخ دی گئی ہے ان کے نام حسب ذیل ہیں :-

اناکوندی - اندرگوٹھ - امنتور - اٹولی - ال پور - بیدر - بھونگیر - بہاٹل میری - بالکنڈہ - بتیس گڑھ - پرینڈہ - پالونچہ - دولت آباد - دیورکنڈہ - رانچور - جگتیل - جعفر آباد - جلد رگ - جالندہ - چاندور عرف مانک گڑھ - سرورنگر - سون - سامان گڑھ - نطغر گڑھ - عمرکھڑ، قندھار - کنک گیری - کلیانی - کولاس - کپل - گو لکنڈہ - گلبرگہ - میک - ملیا باد - منصور - مدگل - نلدرگ - نزل - نلگنڈہ - وزنگل - والاپلی - یادگیر - یلگنڈل
 — ان تمام مقامات کے قلعوں کے متعلق پنڈت جی نے جو مواد دیا ہے شاید ہی کسی دوسری جگہ اس طرح یکجا مل سکے۔

(۴) کتاب کے آخری حصہ میں انھوں نے ایک اور مفید چیز پیش کی ہے۔ بستان آصفیہ کی پہلی، دوسری، تیسری، چوتھی اور پانچویں جلدوں میں جس قدر عنوانات پر بحث کی گئی ہے ان سب کا حروف تہجی کی ترتیب کے لحاظ سے اشاریہ دیا ہے۔ ہر عنوان کے آگے مختلف جلدوں کے صفحات درج ہیں۔ یہ چیز قارئین کے لیے بڑی سہولت کا باعث ہے۔

(۹) بستان آصفیہ چھٹی جلد

بستان آصفیہ کی پانچویں جلد کی اشاعت کے بعد پنڈت جی ایک طویل عرصے تک خاموش رہے۔ پانچویں جلد کو شائع ہو کر چھ سال ہو چکے تو چھٹی جلد پبلک کے سامنے پیش کی گئی۔

بستان آصفیہ کی پانچویں اور چھٹی جلدوں کے عنوانات کا مقابلہ کرنے سے مجموعی طور پر ان میں کچھ زیادہ فرق نہیں معلوم ہوتا۔ سابقہ جلدوں کی بنیاد کو برقرار رکھتے ہوئے چھٹی جلد میں عموماً ۱۹۲۲ء تا ۱۹۳۱ء کا مواد دیا گیا ہے۔ اس جلد کی اشاعت کی وجہ سے

سابقہ جلدوں کا مواد پرانا ہو جانے سے محفوظ رہا اور سن ۱۹۳۲ء تک اس کی تجدید ہو گئی۔ سابقہ جلدوں کی طرح چھٹی جلد بھی نہایت پُر از معلومات ہے۔ چونکہ اس جلد میں تقریباً تمام قدیم عنوانات ہیں اس لیے ان کی تشریح غیر ضروری ہے۔

(۱۰) بستان آصفیہ ساتویں جلد

بستان آصفیہ کی چھٹی اور ساتویں جلدیں ایک ساتھ شائع ہوئیں۔ دونوں کی تاریخ اشاعت مئی ۱۹۳۲ء ہے۔ ساتویں جلد کی نمایاں خصوصیت یہ ہے کہ وہ ایک طرف تو سابقہ چھ جلدوں سے بہت کچھ ملتی جلتی ہے اور دوسری طرف ان سے بہت کچھ علیحدہ بھی ہے۔ ملتی جلتی اس لیے کہ اس میں جتنا مواد دیا گیا ہے تقریباً سب کا سب پچھلی جلدوں سے اخذ کیا گیا ہے۔ علیحدہ اس لیے کہ اس کے مضامین میں جو ربط، تسلسل اور تنظیم پائی جاتی ہے وہ سابقہ جلدوں میں تقریباً مفقود ہے۔ ساتویں جلد کی بہتر تنظیم نے اس کی افادیت میں چار چاند لگا دیے ہیں اور بظاہر ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ بجائے خود ایک نئی کتاب ہے۔ ذیل میں اس کے مضامین کی فہرست کا خلاصہ دیا جاتا ہے جس سے اس کی ماہیت کا اندازہ ہو سکے گا۔

(۱) پہلے باب میں جملہ فرماں روایانِ قطب شاہیہ، جملہ فرماں روایانِ دولتِ آصفیہ، جملہ اسماء صاحبزادگانِ فرماں روایانِ دولتِ آصفیہ اور جملہ صدر المہامول اور معین المہامول، معتدین، زاید اور شریک معتدین، اراکین و مفتیانِ عدالتِ عالیہ، صدر محاسبان، نظام، انسپکٹر جنرل اور مہتمموں وغیرہ کی مکمل فہرست دی گئی ہے جس میں سن ۱۹۳۲ء تک کا مواد ملتا ہے۔

(۲) دوسرے باب میں کونسل، کونسل آف اسٹیٹ، کینبٹ کونسل اور بلب حکومت کا نہایت تفصیلی مواد دیا گیا ہے۔ اراکین کونسل آف اسٹیٹ، کینبٹ کونسل اور اراکین

باب حکومت کی مکمل فہرست بھی دی گئی ہے۔

(۳۱) تیسرے باب میں مجلس وضع قوانین سرکار عالی کے تاریخی حالات دیے گئے ہیں۔ اس کے قیام کے بعد سے وقتاً فوقتاً جو عہدہ دار اور اراکین گزرے ہیں ان سب کے ناموں کی فہرست درج ہے۔ ۱۸۹۶ء سے ۱۹۲۳ء تک وقتاً فوقتاً جو قوانین نافذ کیے گئے یا نافذہ قوانین میں جو ترمیم کی گئی تاریخ اور نام کی صراحت کے ساتھ ان کی ایک فہرست دی گئی ہے۔ (۳۲) چوتھے باب میں ۱۹۲۳ء تک حیدرآباد میں وقتاً فوقتاً چلتے صدر اعظم، صدر المہام، معین المہام، معتمدین، اراکین و مفتیان عدالت، جج، صدر محاسب، نظما، انسپکٹر جنرل، اور مہتمم وغیرہ گزرے ہیں ان سب کی مختصر تاریخ دی گئی ہے مختصراً ساتویں جلد کو صدر اعظموں، صدر المہاموں، معتمدوں، نظما اور دیگر عہدہ داران ممالک کے سرکار عالی کی تاریخ کہا جاسکتا ہے۔ اس کی نوعیت کا لحاظ کرتے ہوئے یہ جلد حیدرآباد کے تمام دفاتر اور تمام دفاتر کے تمام عہدہ داروں کے پاس ہونا بے حد مفید ہے۔ نہ صرف سرکاری بلکہ ایسے تمام غیر سرکاری افراد کے لیے بھی یہ جلد بہت مفید ہے جو حیدرآباد کے مختلف عہدہ داروں کے متعلق معلومات حاصل کرنا چاہتے ہیں۔ ہم قابل مصنف کو ان کے انتہائی مفید کام پر مبارکباد پیش کرتے ہیں۔

(۱۱) سلسلہ بستان آصفیہ کے متعلق رائیں

جب بستان آصفیہ کی مختلف جلدیں پبلک کے سامنے پیش ہوئیں تو مختلف اصحاب، اخباروں اور رسالوں نے ان کی افادیت اور اہمیت کے متعلق اپنے خیالات کا اظہار کیا۔ ذیل میں سلسلہ بستان آصفیہ کے متعلق بعض رایوں کا اندراج کیا جاتا ہے۔

عالیجناب مہاراجہ کشن پرشاد بہادر میں السلطنت پیشکار دولت آصفیہ نے

تحریر فرمایا: ”آپ کا یہ تحفہ دنیا مے ادب میں ایک انمول جواہر ہے۔ جس خزانے میں یہ جواہر پارے رہیں گے اس کے مقابل کوئی دولت مند دعویٰ نہیں کر سکتا۔ شایقین اور قدردانان علم کو آپ کی قدر کرنا چاہئے۔“ (۶/اپریل ۱۹۲۰ء)

نواب لطف الدولہ مرحوم نے اس طرح اظہار خیال فرمایا ہے۔ (۷/اپریل ۱۹۲۰ء) ”فی الواقعی اس کتاب کے حصص بلحاظ حالات واقعات مندرجہ کے نہایت مفید اور کارآمد پائے جاتے ہیں اور ہر دفتر سرکاری میں بغرض معلومات اس کی ایک ایک جلد رکھی جانا ضروری پایا جاتا ہے کہ تاریخ و کن کی ایک مفصل اور بسیط تالیف ہے۔“

نواب سرعقل جنگ بہادر تحریر فرماتے ہیں (۸/جون ۱۹۲۰ء)..... پائنگاہی عہدہ دانے نہایت محنت کے ساتھ اس کی ترتیب دی ہے..... مولف کی محنت و جانفشانی قدر دانی کے لائق ہے۔“

اخبار شیردکن لکھتا ہے۔ ۶/مئی ۱۹۲۰ء..... اس کتاب کو معلومات گوناگوں کے لحاظ اگر اس ریاست کے ان سائیکلو پیڈیا یا دائرۃ المعارف کے نام سے تعبیر کیا جائے تو ذرا بھی خلاف واقعہ نہ سمجھا جائیگا.....“

اودھ اخبار ۲۷/مئی ۱۹۲۰ء..... ”بستان آصفیہ ریاست حیدرآباد وکن اور اس کے فرار وایان و خاندان اور وزراء و امراء کی ایسی مبسوط و مکمل و مستند تاریخ ہے جس سے بہتر ہندوستان کی ایسی بڑی ریاست کے واقعات کی تاریخ اردو زبان میں اب تک نہیں لکھی گئی۔ مشہور اہل قلم مصنف نے برسوں کی محنت اور دماغ سوزی سے اس بڑی ضرورت کو پورا کیا ہے..... ہماری رائے میں اس تصنیف سے ریاست حیدرآباد کی ایک قابل قدر خدمت انجام دی ہے اور اپنی وسعت نظری سے ان اصحاب پر بھی ایک عظیم احسان کیا ہے جو اس اہم ترین ریاست کے حالات سے

و بچھی رکھتے ہیں.....“

محمد امین صاحب مہتمم دفتر تاریخ ریاست بھوپال نے لکھا ہے: ”دفتر تاریخ کا مہتمم ہوں اور اس قسم کے کاموں سے میرا تعلق ہے۔ اس لیے میں مصنف کی محنت کا صحیح اندازہ کر سکتا ہوں۔ اور بلا تامل عرض کرتا ہوں کہ یہ اوراق بڑی سخت محنتوں کے ثمر ہیں۔“

بابو سری رام صاحب ام۔ اے مولف خمنانہ جاوید لکھتے ہیں: بستان آصفیہ فی الواقع دکن کی عظیم الشان ریاست کی قابل ستائش تاریخ ہے اور مصنف نے اس کو دلچسپ اور کارآمد بنانے میں کوئی دقیقہ فروگذاشت نہیں کیا ہے۔ آپ کی تالیف گراں مائدہ ایک بہت بڑی ملکی ضرورت کو پورا کرتی ہے۔“

شمس العلماء مولوی ذکاء اللہ خاں مرحوم نے لکھا ہے: ”اس بستان آصفیہ میں ایسے چمن و گلشن تاریخ لگے ہوئے ہیں جن کی بہار سے دل کی کلیاں کھلتی ہیں۔ اس میں عموماً دکن کے سلاطین کے خاندانوں اور خصوصاً خاندان آصفیہ کے اس بسیط و تفصیل سے حالات لکھے ہیں کہ اس کے مطالعہ کے بعد پھر کسی اور تاریخ دکن کے پڑھنے کی ضرورت نہیں رہتی۔ مصنف نے معتمد و مستند تواریخ دکن سے سلاطین ماضیہ و حال کے حالات بڑی لیاقت و قابلیت و جاں فشانی و عرق ریزی سے استنباط کر کے لکھے ہیں۔ بغرض وہ حیدر آباد نظام کے کلیات و جزئیات حالات کا آئینہ ہے۔“

ان راہوں کے قطع نظر جو شخص سلسلہ بستان آصفیہ کا مطالعہ کرے گا وہ خود بھی چٹت جی کی غیر متمولی محنت اور معاملات کے لحاظ سے کتاب کی افادیت کا اعتراف کیے بغیر نہ رہ سکے گا۔

(۱۲) بستان آصفیہ اور بعض دوسری کتابوں کا مقابلہ

(۱) گلیمس آف دی نظامس ڈومنین اور بستان آصفیہ: گلیمس آف دی نظامس ڈومنین

۱۸۹۵ء میں شائع ہوئی۔ سٹرائے۔ کلاڈ کیسبل نے اسے مرتب کیا۔ یہ بہت بڑی تقطیع کی ضخیم کتاب ہے جو ۲۵ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس میں حیدرآباد کے حکمرانوں، امیروں، عہدیداروں مختلف قسم کے منظروں اور مشہور عمارتوں وغیرہ کی کوئی (۶۰۰) تصویریں دی گئی ہیں۔ حیدرآباد کے متعلق کسی دوسری کتاب میں اتنی بڑی سائز کی اور اس قدر زیادہ تصویریں نہیں ملتی۔

ابتداءً اس میں خاندان دولت آصفیہ کی مختصر تاریخ دی گئی ہے۔ اس کے بعد زریں

اور وزیروں کے حالات بیان کیے گئے ہیں۔ بعد ازاں بڑے بڑے امراء کے حالات پیش کیے گئے ہیں۔ نظام حکومت کی تشریح کی گئی ہے۔ عہدہ داروں کے حالات بیان کیے گئے ہیں۔ دولت آصفیہ کی فوج۔ پولیس اور محکمہ طبابت کی مختصر کیفیت دی گئی ہے۔ یہاں کے اہم جنگلات اور جنگلاتی پیداوار کے مختصر حالات بھی درج ہیں۔ اس کے بعد ریاست حیدرآباد کی تاریخ کا ایک خاکہ پیش کیا گیا ہے۔ جغرافیہ خصوصیات بیان کی گئی ہیں اور مختلف قسم کے قدرتی وسائل کے مختصر حالات دیے گئے ہیں۔ حیدرآباد میں ریلوں کی ابتدا اور ترقی اور قدیم صنعتوں کی مختصر سرگزشت بھی دی گئی ہے۔ آخر میں ہر صوبے کے تاریخی، جغرافیہ، معاشی اور معاشرتی امور کی جدا جدا تشریح کی گئی ہے۔ کتاب بحیثیت مجموعی بہت پُر معلومات ہے چنانچہ اسی افادیت کے پیش نظر اس کا اردو میں ترجمہ بھی کیا جا چکا ہے اور یہ تاریخ قلم و نظام کے نام سے موسوم ہے۔

تاریخ اگر اس کتاب کا بستان آصفیہ سے مقابلہ کریں تو ان کے مضامین میں بہت مطابقت پائیں گے۔ گلکس میں ہر ہر صوبے کے حالات علیحدہ طور پر تفصیل کے ساتھ بیان کیے گئے ہیں مگر بستان آصفیہ میں ایسی کوئی تفصیل نہیں ملتی۔ لیکن بستان آصفیہ اپنے بعض مخصوص مضامین کی وجہ سے امتیازی خصوصیت رکھتی ہے۔ مثلاً ”مختلف حالات“، ”مشہور لوگوں کی موت“، ”خطبات و عتابات“، ”حیدرآباد کے اخباروں، رسالوں، پنشنوں، کلبوں، کانفرنسوں وغیرہ کی تفصیل“، ”طغیانوں کے حالات“، ”امراض متعدی کے حالات“

”مخطوطوں کے حالات“ — اور اسی قسم کے بعض دوسرے مضامین۔ اس میں شک نہیں کہ بستان آصفیہ میں تصویری توضیحات نہیں ملتیں جیسی کہ گلسس میں پائی جاتی ہیں لیکن بستان آصفیہ میں جو مختلف قسم کا مواد کثرت کے ساتھ ملتا ہے وہ گلسس میں نہیں پایا جاتا۔ بستان آصفیہ کو گلسس پر اس لیے بھی ترجیح ملنی چاہئے کہ گلسس میں ۱۸۹۵ء تک کا مواد پیش ہے۔ لیکن بستان آصفیہ حال حال تک کا مواد پیش کرتی ہے۔ اگر اس سلسلہ کی آٹھویں جلد شائع ہو جائے تو پھر دور حاضریہ تک کا مواد دستیاب ہو جائے گا۔

(۲) حیدرآباد گیزٹیر اور بستان آصفیہ :- ۱۹۰۹ء میں امپریل گیزٹیر آف انڈیا کا نام سے ایک سلسلہ حکومت ہند کی جانب سے شائع ہوا تھا۔ چنانچہ اس میں ایک جلد حیدرآباد کے حالات اور واقعات سے متعلق ہے جسے ہم نے سہولت کی خاطر حیدرآباد گیزٹیر کے نام سے موسوم کیا ہے۔ یہ کتاب متوسط سائز (۳۲۰) صفحات پر مشتمل ہے۔ اس میں حیدرآباد کے معاشی جغرافیہ، یہاں کی سیاسی تاریخ، آثار قدیمہ، آبادی، زراعت، صنعت و حرفت، تجارت، نقل و حمل، مخطوطوں، نظم و نسق، قوانین، مالیات، مالگذاڑا، دیگر ملات آمدنی مثلاً افیوں، کروڑگیری، آبکاری اور اسٹامپ، لوکل بورڈ، بلدیہ، کلرک عامہ، فوج، پولیس، جیل، تعلیمات، طبابت وغیرہ کے مختصر حالات بیان کیے گئے ہیں۔

بعد ازاں تمام اصناف مالک محروسہ سرکاری کے متعلق بھی علیحدہ علیحدہ روشنی ڈالی گئی ہے۔ مثلاً ہر ضلع کے معاشی جغرافیہ، زراعت، صنعت، تجارت، نقل و حمل اور مشہور عمارتوں اور منظروں وغیرہ کے مختصر حالات دیے گئے ہیں۔ معلومات کے لحاظ سے یہ کتاب بھی بہت مفید ہے۔ گلسس اور گیزٹیر دونوں کا مواد بہت کچھ ملتا جلتا ہے۔

گلسس کا مواد ۱۸۹۵ء تک ختم ہوتا ہے لیکن گیزٹیر میں ۱۹۰۹ء تک کے حالات ملتے ہیں۔ گیزٹیر کے آخر میں حیدرآباد کی پانچ گناہوں اور ہمسائیوں کے حالات بھی دیے گئے ہیں۔

گیزٹیر اور بستان آصفیہ کا مقابلہ کرنے سے قارئین ہر دو کے مضامین میں بہت کچھ

مطابقت پائیں گے۔ لیکن بستان آصفیہ کی نمایاں خصوصیت یہ ہے کہ اس میں بحیثیت مجموعی مختلف قسم کا بہت زیادہ مواد پایا جاتا ہے۔ گلمس اور گیزٹر کے برعکس بستان آصفیہ میں صوبہ واری یا ضلع واری تفصیلات نہیں ملتیں۔ گلمس اور گیزٹر کے مقابل بستان آصفیہ کا ایک اہم نقص یہ ہے کہ اس میں مواد کی بھرمار نظر آتی ہے لیکن اس کے پیش کرنے میں ایسی تنظیم، ربط اور تسلسل نہیں پایا جاتا جیسا کہ اول الذکر دو کتابوں میں پایا جاتا ہے۔ بالخصوص گیزٹر کا پیرائے بیان بہت علمی نظر آتا ہے۔ بستان آصفیہ میں اکثر جگہ مواد کے صرف نقشے ہی نقشے (چارٹس) دے دیے گئے ہیں لیکن گیزٹر میں جہاں کہیں نقشے دیے گئے ہیں انہیں علمی طریق پر سمجھایا گیا ہے۔

(۳) یکٹوریل حیدرآباد اور بستان آصفیہ:۔ یکٹوریل حیدرآباد کو مسٹر کرشنا سوامی

مدیر راج نے دو ضخیم جلدوں میں شائع کیا ہے۔ پہلی جلد جلد ۴۴ صفحات پر مشتمل ہے۔ یہ جلد ۱۹۲۹ء میں شائع ہوئی۔ گلمس کی طرح اس میں بہت سی تصویریں دی گئی ہیں۔

اس کتاب میں ابتداً دکن کی تاریخ دی گئی ہے۔ بعد ازاں خاندان دولت آصفیہ کی

تاریخ نظام الملک اول کے زمانے سے موجودہ فرماں روا کے زمانے تک دی گئی ہے حیدرآباد کے مختلف ریڈنٹوں کی ایک فہرست اور ہر ریڈنٹ کے مختصر حالات زندگی دیے گئے ہیں۔ اسی طرح مختلف وزیروں کے تاریخی حالات دیے گئے ہیں مزید برآں اس ریاست

کے نظم و نسق کے تاریخی پہلو اور موجودہ نوعیت پر روشنی ڈالی گئی ہے براہور سکندر آباد کے حالات

بھی درج ہیں اور آخر میں حیدرآباد کے مختلف تاریخی مقاموں کی تصویریں دی گئی ہیں۔

بحیثیت مجموعی کہا جاسکتا ہے کہ پہلی جلد حیدرآباد کی قدیم و جدید تاریخ۔ یہاں کے فواں رواؤں

ریڈنٹوں، وزیروں، نظم و نسق کے حالات اور اہم تاریخی مقاموں کی سرگذشت پر مشتمل ہے۔

دوسری جلد ۱۹۳۲ء میں شائع ہوئی۔ یہ ۶۶ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس میں دہشتانی

کی خصوصیات۔ شہزادوں اور شہزادیوں کے حالات دیے گئے ہیں۔ مزید برآں باب حکومت:

پانگاہوں۔ دیگر امیروں۔ جاگیرداروں۔ ریاست کے مختلف محکموں سمستوں اور خاص خاص فرقوں اور گروہوں مثلاً برکھ، چیچہ وغیرہ کے حالات دیے ہیں۔ اس جلد میں بھی بہت سی تصویریں دی گئی ہیں۔

مواد کی نوعیت کا لحاظ کرتے ہوئے گلمس، گیزٹر اور پکٹوریل حیدرآباد بہت کچھ ملتے جلتے ہیں۔ اسی طرح بستان آصفیہ اور پکٹوریل حیدرآباد کے مضامین کا مقابلہ کرنے سے بہت سے مضامین مشترک نظر آئیں گے۔ پکٹوریل حیدرآباد میں رزیڈنٹوں کے ناموں کے علاوہ ہر رزیڈنٹ کی مختصر تاریخ بھی دی گئی ہے لیکن بستان آصفیہ میں رزیڈنٹوں کے نام تو ملتے ہیں لیکن ان کی زندگی کے تاریخی حالات نہیں ملتے۔ اسی طرح پکٹوریل حیدرآباد میں جاگیرداروں کے حالات بھی دیے گئے ہیں لیکن بستان آصفیہ میں اس قسم کا مواد نہیں ملتا۔ علاوہ ازیں حیدرآباد کے مختلف فرقوں اور گروہوں کی تاریخ جو پکٹوریل حیدرآباد میں دی گئی ہے بستان آصفیہ کے لیے نئی چیز ہے جس طرح پکٹوریل حیدرآباد کے بعض مضامین بستان آصفیہ کے لیے نئے ہیں اسی طرح بستان آصفیہ کے بہت سے مضامین پکٹوریل حیدرآباد میں نہیں پائے جاتے۔ ”مشہور لوگوں کی موت“ ”مختلف حالات و واقعات“ اور اسی قسم کے بعض دوسرے عنوانات خاص بستان آصفیہ ہی میں پائے جاتے ہیں۔ بحیثیت مجموعی کہا جاسکتا ہے کہ پکٹوریل حیدرآباد اور بستان آصفیہ مواد کی نوعیت کا لحاظ کرتے ہوئے اپنی اپنی جگہ اہم ہیں۔ لیکن مختلف قسم کے قدیم اور کم یا ب مواد کی کثرت کے لحاظ سے بستان آصفیہ کی افادیت زیادہ نظر آتی ہے۔ بالخصوص اردو وادیاں بنگلہ کے لیے بستان آصفیہ بیش بہا خزانہ ہے۔ یہاں پر ہم یہ کہے بغیر نہیں رہ سکتے کہ مضامین کے پیش کرنے میں جو تنظیم، ربط اور تسلسل پکٹوریل حیدرآباد میں پایا جاتا ہے بستان آصفیہ میں موجود نہیں۔

(۴) اسٹارڈائز کٹری اور بستان آصفیہ :- یہ ڈائز کٹری اسٹار پریس الہ آباد۔ یو۔ پی۔

کی جانب سے حال ہی میں شایع ہوئی ہے۔ یہ (۶۱۱) صفحات پر مشتمل ہے۔ اس میں شہر یاروکن اور شہزادگان والا شان کے مختصر حالات دیے گئے ہیں۔ حیدرآباد کے معاشی جغرافیہ کی مختصر کیفیت دی گئی ہے۔ اہم مقاموں، عمارتوں، منظروں اور تالابوں وغیرہ کے مختصر حالات بیان کیے ہیں۔ ہزارگز الٹیڈ ہائینس نظامس اسٹیٹ ریلوے اور ریلوے بس سروس کی مختصر کیفیت دی گئی ہے۔ محاصل درآمد و برآمد کے نقشے دیے گئے ہیں۔ ہندوؤں کے زمانے سے موجودہ فرماں روا کے عہد تک دکن کی تاریخ کا ایک خاکہ پیش کیا گیا ہے۔ حیدرآباد کے مختلف محکموں کے کاروبار کی مختصر کیفیت دی گئی ہے۔ نیز مختلف عہدہ داروں، امیروں، دکیلوں اور تاجروں وغیرہ کے مختصر حالات بیان کیے گئے ہیں۔ سب سے آخر میں تین سالہ جنٹری (۱۳۴۲ تا ۱۳۴۳) بھی دی گئی ہے۔

بستان آصفیہ اور اس کے بعض مضامین میں مطابقت پائی جاتی ہے لیکن ضخامت اور مواد کی کثرت اور وسعت کے لحاظ سے ان دونوں میں کوئی مناسبت نہیں۔ اسٹار ڈائریکٹری کو بستان آصفیہ کے بعض مضامین کا جزو کہا جاسکتا ہے۔ اس میں زیادہ تر جدید حالات پر روشنی ڈالی گئی ہے۔

(۱۳) بستان آصفیہ کی چند خامیاں

(۱) سلسلہ بستان آصفیہ کا یہ نظر غائر مطالعو کرنے سے اس کی چند خامیاں بھی نظر آئیں گیں مثلاً ہر قسم کا مواد نہایت کثرت کے ساتھ دیا گیا ہے لیکن ترتیب اور تنظیم کا زیادہ خیال نہیں رکھا گیا۔ اس میں شک نہیں کہ مواد کی بہتات فی نفسہ بہت مفید چیز ہے لیکن تنظیم کی خرابی کی وجہ سے اس کی افادیت بہت کچھ گھٹ جاتی ہے۔

(۲) ابتدائی جلدوں میں بطور خاص فصلوں کی بہت زیادتی نظر آتی ہے۔ ایک سے زائد جگہ غیر ضروری فصلیں قائم کی گئی ہیں۔ مواد کی مناسبت سے انھیں بے آسانی دوسرے

عنوانات کے تحت ضم کیا جاسکتا تھا۔

(۳) ایک جلد کے مقابل میں دوسری جلد میں فصلوں کی حد تک مقدم اور موخر ہونے

کی خامی بھی نظر آتی ہے۔

(۴) اکثر فصلوں میں صرف اعداد اور تاریخ جات پیش کر دیے گئے ہیں لیکن ان کی

کوئی توضیح نہیں کی گئی۔ مثلاً آبادی، مالیات اور تجارت وغیرہ کی حد تک صرف اعداد شمار ملتے ہیں۔

(۵) اس سلسلے کی تمام جلدیں بیانی ہیں اور تنقیدی پہلو تقریباً مفقود ہے۔

(۶) تاریخی حالات کی تشریح اور توضیح میں تین تین استعمال کیے گئے ہیں۔

(۱) ہجری (۲) فصلی اور (۳) عیسوی۔ ایک سے زائد جگہ کسی ایک وقت کے بیان کرتے وقت ایک ہی صفحے میں کہیں ہجری سنہ استعمال کیا گیا ہے تو کہیں فصلی اور کہیں عیسوی۔ اس سے قارئین کو تقابلی مطالعہ میں بڑی دقت ہوتی ہے۔ اگر شروع سے آخر تک کسی ایک سنہ پر اکتفا کیا جاتا تو بہتر تھا۔

(۷) پانچویں جلد کے سوا کسی دوسری جلد میں انڈکس نہیں دیا گیا ہے۔ آٹھویں جلد

میں جو زیر ترتیب ہے انڈکس دیا جائے تو قارئین کے لیے بڑی سہولت کا باعث ہوگا۔

مندرجہ بالا خامیوں کو نظر انداز کرتے ہوئے سلسلہ بستان آصفیہ کے متعلق

کہا جاسکتا ہے کہ پینڈت جی نے اس کی تالیف کے ذریعہ اردو داں پبلک پریس پر بڑا احسان

کیا ہے۔ اردو لٹریچر میں ہمیں کوئی کتاب ایسی نہیں ملتی جیسے بستان آصفیہ کا بدل کہا

جاسکے۔ اس کتاب کی ترتیب میں پینڈت جی نے مختلف تاریخی کتابوں کے علاوہ نظم و

نسق کی قدیم رپورٹوں سے بہت کچھ مدد لی ہے۔ حیدر آباد کے نظم و نسق کی پرانی رپورٹوں

اور بستان آصفیہ میں عنوانات اور مواد کے لحاظ سے بڑی مطابقت پائی

جاتی ہے۔

(۱۴) خیابان آصفی

خیابان آصفی کو بستان آصفیہ کی پہلی، دوسری اور تیسری جلدوں کا نہایت جامع خلاصہ کہنا چاہئے۔ ان تین جلدوں میں جس قدر مضامین پائے جاتے ہیں انہیں پیڈت جی نے خیابان آصفی میں حردت تہجی کے لحاظ سے ترتیب دے کر ضروری مواد پیش کر دیا ہے۔ اس کتاب سے ایسے لوگ مستفید ہو سکتے ہیں جن کے پاس بستان آصفیہ کی پہلی تین ضخیم جلدوں کو پڑھنے کے لیے وقت نہیں۔

(۱۵) مرہٹوں کا تمدن

یہ کتاب پیڈت نرسہوان جینٹا من کیلکر بی۔ اے۔ ال ال بی کی تصنیف مرہٹے اور انگریز (جو مرہٹی زبان میں لکھی ہوئی ہے) کے ایک باب کا ترجمہ ہے۔ اس میں حسب ذیل عنوانات پر روشنی ڈالی گئی ہے :-

مرہٹوں کی فوجی قوت - مرہٹوں کا بحری بیڑہ - مرہٹوں کا ملکی انتظام - مرہٹوں کی سلطنت کی وسعت - مرہٹوں کی سلطنت کی مالی حالت - وفاتر - اسناد - قطعہ جات - ابواب اراضی - ملازمین دیہی - حفاظت عامہ - محبس - صیغہ عدالت - سرکاری قرضہ - محصولات کروڑ گیری - تجارت و آبادی - دار الضرب اور سکے جات - آبکاری - بیگاری اور غلامی - ٹپہ اور سفر - خطابات - ترقی تعلیم و تہذیب - کتاب کے آخر میں ایک ضمیمہ دیا گیا ہے جس میں (۷۵) تاریخی ناموں اور تلمیحوں کی صراحت کی گئی ہے۔ جن کا اس کتاب کو اچھی طرح سمجھنے کے لیے جاننا ضروری ہے۔ مختلف مرہٹا حکمرانوں کے شجرے دیے گئے ہیں۔ بحیثیت مجموعی اس کتاب میں یہ واضح کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ مرہٹے محض لٹیرے اور آفاقی نہیں تھے بلکہ ان کی منظم حکومت تھی

(۱۶) تفریح الحیات

یہاں تک پینٹ مانک رائڈ صاحب کی تاریخی کتابوں کا ذکر کیا گیا ہے۔ اب ان کی اخلاقی کتابوں کو لیجیے۔ یہ کتاب جان لہاک کی انگریزی تصنیف پلیٹرس آف لائف پر مشتمل ہے۔ اس میں جملہ دس باب ہیں اور حسب ذیل مضامین پر روشنی ڈالی گئی ہے:-

خوشی اور مسرت - فرض منصبی ادا کرنے کی مسرت - کتابوں کی قدر و منزلت - کتابوں کا انتخاب - عمدہ دوستوں کی صحبت - وقت کی قدر - سفر کی خوبیاں - وطن کی خوبیاں - علوم و حکمت - تعلیم - کتاب کے آخر میں ایک ضمیمہ دیا گیا ہے جس میں (۱۱۹) فلسفیوں اور مفکروں کے مختصر حالات زندگی بیان کیے گئے ہیں۔ اس کتاب کی اشاعت کے بعد اس پر جو تبصرے ہوئے ان میں سے چند کے اقتباس یہاں دیے جاتے ہیں۔

آزاد جلد (۱۲) نمبر (۴۳) میں لکھا ہے: ”آج کل کے اردو لیٹرچر میں یہ کتاب مغتنمات سے ہے۔“ مشیر وکن جلد (۱۱) نمبر (۲۱) میں لکھا ہے ”اس کے مولف ہمارے ملک کے ایک لایق ہونہار نوجوان ہیں۔ اس کے باوجود کہ ان کی مادری زبان اردو نہیں پھر بھی انہوں نے اس کتاب کو جس سلیس اور فصیح اردو میں مرتب کیا ہے وہ ہر طرح قابل قدر ہے۔“ اخبار عام جلد ۲۷ نمبر (۴) میں لکھا ہے: ”اردو دانوں کے لیے ہماری رائے میں یہ کتاب ضرور مفید اور دلچسپ ثابت ہوگی۔ نظارہ عالم لکھنؤ:“ ”اس کی اردو سلیس اور با محاورہ ہے۔ یہ کتاب حکماء اور فلاسفوں کے اقوال کا مجموعہ ہے جو ہر آدمی کے لیے مفید نصیحتیں اور گولڈن رولز ہیں۔“

(۱۷) امیرانہ اور غربانہ زندگی

یہ کتاب چھوٹے چھوٹے (۲۱) بابوں پر مشتمل ہے۔ اس میں ایک بادشاہ اور اس کے دربار کے ایک شاعر کے مکالمے کو پیش کیا گیا ہے جو امیرانہ اور غربانہ زندگی سے متعلق ہے۔ بادشاہ کہتا ہے کہ امیروں کی زندگی کے مقابل غریبوں کی زندگی مجموعی طور پر بہت اچھی ہوتی ہے اور شاعر امیرانہ زندگی کی اچھائی کی حمایت کرتا ہے اور پڑھنے اس نتیجے پر پہنچتا ہے کہ گوامیروں اور بالخصوص بادشاہوں کو اشیائے راحت بہت حاصل ہوتی ہیں لیکن تفکرات کی مناسبت سے غریبوں کی زندگی ہی بہتر ہوتی ہے۔ امیروں اور غریبوں دونوں کے لیے اس کا مطالعہ یکساں مفید ہے۔

ادیب اگر ماہ اگست ۱۸۹۹ء جلد (۱) نمبر (۸) میں اس کتاب پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھا ہے: ”یہ پچاس صفحے کا بڑا دلچسپ رسالہ ہے جس کی خوبی دیکھنے سے تعلق رکھتی ہے۔“

معارف علیکھ ۱۸۹۹ء جلد (۲) نمبر (۴) لکھا ہے: ”اس کا مطالعہ ہر شخص پر خواہ وہ امیر ہو یا غریب لازم ہے۔ ہم مترجم کی اس کی قیمتی محنت کی دل سے داد دیتے ہیں۔“

جلوہ محبوب جلد (۲) نمبر (۴) لکھا ہے: ”اگر پبلک اس چھوٹے سے رسالے کی بیش بہا نصائح پر عمل کرے تو بہت کچھ نفع اٹھا سکتی ہے۔“
العلومات جے پور۔ جنوری ۱۸۹۹ء جلد (۲) نمبر (۱) لکھا ہے: ”مانک راؤ وٹھل راؤ صاحب نے اردو زبان میں ایک بیش بہا ذخیرہ فراہم کیا ہے۔“

(۱۸) راجہ اشوک کا جیون چرتر

جیون کے معنی زندگی کے ہیں اور چرتر مختصر حالات کو کہتے ہیں۔ یہ کتاب جملہ

گیارہ ابواب اور ایک ضمیمے پر مشتمل ہے۔ اس میں اشوک کے حالات زندگی اور فرامین کی تفصیل دی گئی ہے۔ ضمیمے میں (۱۸۵) تاریخی ناموں اور واقعات کی ضروری صراحت کی گئی ہے۔ اختلافی امور کو نظر انداز کرتے ہوئے اس کتاب کا مطالعہ عام اخلاقی تربیت اور نیک سیرت کی تشکیل کے لیے بہت مفید ہے۔

پبلک گزٹ امرتسر ۱۶ مارچ ۱۹۰۳ء لکھا ہے: ”..... کتاب قابل دید ہے۔“
 وکیل امرتسر ۶ اپریل ۱۹۰۳ء تبصرہ کرتے ہوئے لکھا ہے: ”..... عبارت سلیس اور عام فہم ہے۔ طرز بیان دلچسپ۔ پسندیدہ اور نتیجہ خیز اور سبق آموز ہے۔“
 رہبر مراد آباد ۲۱ اپریل ۱۹۰۳ء لکھا ہے: ”..... اس کتاب کے لیے بہتر رائے پیش کرتے ہوئے ناظرین سے اس کے مطالعہ کی سفارش کرتے ہیں۔“

ہندوستانی۔ لکھنؤ۔ ۶ مئی ۱۹۰۳ء لکھا ہے: ”مسٹر مانک راؤ ڈٹھل راؤ اہل حیدر آباد نے مرہٹی زبان سے راجہ اشوک کی سوانح عمری کا ترجمہ کر کے اردو داں پبلک کا ذخیرہ معلومات بہت ہی وسیع کیا ہے۔“

تالیف و اشاعت۔ لاہور۔ ۱۵ جون ۱۹۰۳ء لکھا ہے: ”..... اس کتاب کے شایع کنندہ نے ایسی بیش بہا کتاب جہاں کر کے اردو علم و ادب کی قابل قدر خدمت کی ہے۔“

ترقی۔ لاہور۔ جون ۱۹۰۳ء لکھا ہے: ”..... مولف نے حالات نہایت تحقیقات سے لکھے ہیں۔ کتاب دلچسپ اور سلیس عبارت میں لکھی ہے۔“
 مسٹر عزیز مرزا بی۔ اے میٹھلہا کو تو والی دامور عام نے لکھا ہے: ”..... کیا لمبا بربستگی عبارت اور کیا لمبا طوالت قدرت تحقیقات (کتاب) ہر طرح قابل قدر ہے اور اس نے اردو لٹریچر میں عمدہ اضافہ کیا ہے۔“

خان بہادر شمس العلماء مولوی ذکا اللہ صاحب نے لکھا ہے: ”جیسا کہ راجہ

باہر و شان تھا ویسے ہی اس کے مصنف نے باعزت لکھی ہے۔ مجھے یقین ہے کہ اہل قلم اس کی قدر شناسی کریں گے۔

(۲۰) ویدورنیتی

کوروں اور پانڈوں کی لڑائی کے زمانے میں ویدور نے کوروں کے باپ راجہ دھرت راشٹر کو نصیحت کی تھی کہ حق اور صداقت سے ہٹ کر پانڈوں کو ان کے جائز حق سے محروم نہ کرے۔ نیتی کے معنی نصیحت کے ہیں۔ ویدورنیتی یعنی ویدور کی نصیحت۔ ویدور کی نصیحتیں جو اس کتاب میں پیش کی گئی ہیں راجہ دھرت راشٹر کے لیے مخصوص نہیں بلکہ ہر شخص ان پر عمل کر کے صداقت اور دیانت داری کا راستہ اختیار کر سکتا ہے۔ یہ کتاب مرہٹی سے اردو میں ترجمہ کی گئی ہے۔

اس پر تبصرہ کرتے ہوئے دبدبہ آصفیؒ لکھا ہے:..... اگرچہ وہ (کتاب) خاص ہندو مذہب کے اہل پر لکھی گئی ہے لیکن اخلاقی تعلیم سے ہر ایک مذہب کا شخص فائدہ اٹھا سکتا ہے.....

وکیل۔ امرتسر۔ ۲۰ نومبر ۱۹۰۷ء لکھا ہے:..... مولف کی مادری زبان اردو نہیں مگر باوجود اس کے انھوں نے جس سادگی کے ساتھ..... ترجمہ کیا ہے قابلِ داد ہے..... ہم قابلِ مولف کو مبارک باد دیتے ہیں۔

اردو معلیٰ۔ اکتوبر و نومبر ۱۹۰۷ء لکھا ہے:..... اس کتاب کے مفید ہونے کوئی شبہ نہیں.....

کشمیر درپن جولائی اگست و ستمبر ۱۹۰۷ء لکھا ہے:..... مترجم نے ترجمہ کتاب میں اپنی قابلیت کو خوب ظاہر کیا ہے..... عبارت اردو با محاورہ و سلیس اور عام فہم ہے۔

خان بہادر شمس العلماء مولوی ذکا اللہ مرحوم لکھتے ہیں:۔۔۔۔۔ یہ ترجمہ عجیب
گلستاں دانش و بوستاں بینش ہے۔ جس میں نساخ اور انداز کے چمن ایسے شگفتہ ہیں
کہ جن کے دیکھنے سے روح مسرور ہوتی ہے اور اس میں استعارات و تشبیہات کے گل
اور بھول ایسے کھلے ہوئے ہیں کہ جن کی بو سے دماغ معطر ہوتا ہے۔۔۔۔۔

(۲۱) اقوال بودھ

یہ کتاب ”دھم پد“ کا ترجمہ ہے۔ دھم پد بودھ مذہب کی کتابوں میں اعلیٰ پایہ
کی شمار ہوتی ہے۔ اس میں مہاتما گوتم بودھ کی نصیحتیں اور بودھ مذہب کے حالات
شریک ہیں۔ ابتداً یہ کتاب پالی زبان میں لکھی گئی تھی لیکن بعد میں اس کا ترجمہ مختلف
زبانوں میں کیا گیا مثلاً سنسکرت، چینی، جاپانی، ملائی، تبتی، برمی، منگولی، لاطینی،
انگریزی، فرنچ، جرمن اور اسپینش۔ یروفیسریکس ٹرنے اس کا ترجمہ انگریزی میں کیا
اور مادھوراؤ شنکر راؤ صاحب نے اسے انگریزی سے مرہٹی میں منتقل کیا۔ اردو واپ
پبلک کو پبلیشمنٹ مانک راؤ وٹھل راؤ صاحب کا مشکور ہونا چاہیے کہ انھوں نے اس کتاب
کو مرہٹی سے اردو میں منتقل فرمایا۔ اس کتاب کے پڑھنے سے اس کی افادیت کا صحیح انداز
ہو سکتا ہے۔ طبیعت کو نیکی اور سچائی کے راستے پر ڈالنے کے لیے اس کا مطالعہ بے حد
مفید ہے۔ اس کتاب کی نوعیت اس قسم کی ہے کہ اس سے ہر مذہب اور ہر فرقے کا
شخص فائدہ اٹھا سکتا ہے۔ زبان میں اس قدر روانی ہے کہ کہیں ترجمے کا شبہ تک
نہیں گذرتا۔ بلاشبہ و شبہ یہ کہا جاسکتا ہے کہ اس کتاب کی اشاعت کی وجہ سے اردو
ادب میں مفید جزو کا اضافہ ہوا۔ پبلیشمنٹ جی کا یہ کام ہر طرح قابل مبارک باد ہے۔

(۲۲) دستور حکمرانی

اس کتاب میں پبلیشمنٹ جی نے رامائن اور مہا بھارت کے اُس حصے کا ترجمہ

پیش کیا ہے جو راج میتی کے نام سے موسوم ہے۔ یہ کتاب بہت چھوٹے چھوٹے (۲۲) ابواب پر مشتمل ہے۔ اس میں بہتر حکمرانی کے اصول اور طریقے پیش کیے گئے ہیں۔ کتاب کے آخر میں ایک ضمیمہ بھی دیا گیا ہے جس میں ان تمام تلیسوں کی وضاحت کی گئی ہے جن کا جاننا دستور حکمرانی کے مضامین کو اچھی طرح سمجھنے کے لیے ضروری ہے۔ پنڈت جی نے یہ خیال ظاہر کیا ہے کہ دستور حکمرانی یا راج میتی کو اگر موجودہ پالیٹکس یا سیاست تمدن کا ماخذ سمجھا جائے تو خلافت واقعہ نہ ہوگا۔ اس کتاب کی اشاعت کی وجہ سے بھی اردو ادب میں ایک مفید جزو کا اضافہ ہوا۔

(۲۳) مفید الخواتین

یہ کتاب ایک انگریزی کتاب ”ڈومسٹک سائنس“ کا ترجمہ ہے۔ اس کی افادیت کے پیش نظر اس کا ترجمہ مرہٹی زبان میں بھی ہو چکا ہے۔ پنڈت جی نے کچھ تو اہل انگریزی کتاب اور اس کے مرہٹی ترجمے سے مدد لیکر اسے اردو میں منتقل کیا۔ اس کتاب میں جملہ (۲۳) چھوٹے چھوٹے باب ہیں۔ ہر باب میں سوال اور جواب کے ذریعہ روزمرہ زندگی کے متعلق بہت سی مفید معلومات فراہم کی گئی ہیں۔ اس میں بحیثیت مجموعی (۱۲۳۳) سوالوں کے جواب ہیں۔ مثال کے طور پر چند سوالات ذیل میں درج کیے جاتے ہیں:-

۱۔ اجزائے پرورش کس گوشت میں زیادہ ہوتے ہیں؟

۲۔ اشتہا بعض لوگوں کو کیوں زیادہ ہوتی ہے؟

۳۔ آلسو کا ذائقہ کیوں نکلیں ہوتا ہے؟

۴۔ انڈے بالے ہوئے کیوں زود ہضم ہوتے ہیں؟

۵۔ بال کیوں سیاہ کے سفید ہو جاتے ہیں؟

۶۔ چائے کثرت کے ساتھ پینا کیوں مضر ہے؟

۷۔ دانشمندیوں کو اچھی طرح مضبوط رکھنے کے لیے کونسا علاج بہتر ہے؟
 اسی قسم کے بہت سے مفید سوالوں کے جواب دیے گئے ہیں۔ اس کا مطالعہ
 مردوں اور عورتوں کے لیے یکساں مفید ہے۔ یہ کتاب نہایت قیمتی معلومات کا قابل
 ذخیرہ ہے۔ پنڈت جی نے اس کا ترجمہ کر کے اردو زبان کی اچھی خدمت کی ہے۔ تحریر
 بڑی سلیس اور سادہ ہے۔ اس کی افادیت کے پیش نظر ہم اس کے مطالعے کی پرزور
 سفارش کرتے ہیں۔

(۲۴) حالات و مقالات سقراط

اس کتاب میں سقراط کی زندگی کے حالات اور اس کے مختلف اقوال بیان کیے
 گئے ہیں مثلاً رعونت اور جھوٹی مشیخت، افلاس، تعلیم، ورزش، انصاف، خدا کی
 ہستی، بندوں پر اس کے حقوق، دوستی اور اسی قسم کے دوسرے دلچسپ اور مفید
 عنوانات کے متعلق مشہور فلاسفر سقراط کے خیالات پیش کیے گئے ہیں۔ زیادہ مواد
 اور سلیس ہے۔ پیرایہ بیان دلچسپ اور مواد بہت گراں قدر ہے۔

(۲۵) پنڈت جی کی علمی خدمات

یہاں تک مانگ راؤ صاحب کی تاریخی اور اخلاقی کتابوں پر علیحدہ علیحدہ نشانی
 ڈالی گئی۔ آخر میں ان کی علمی خدمات کا ذکر بھی ضروری ہے۔

مجموعی طور پر پنڈت جی کی تمام کتابوں پر غور کرنے کے بعد ہم ان کی علمی خدمات
 دو مختلف حصوں میں تقسیم کر سکتے ہیں مثلاً (۱) معاشی مورخ کی حیثیت سے (۲) سیکا
 مورخ کی حیثیت سے (۳) معاشرتی مورخ کی حیثیت سے (۴) فلسفہ اخلاق کے

حامی کی حیثیت سے (۵) زبان اردو کے سچے خدمت گزار اور ایک اچھے شکرگزار کی حیثیت سے۔

بستان آصفیہ میں انہوں نے حیدرآباد کی آبادی، زراعت، صنعت و حرفت، تجارت، نقل و حمل، زر اور مالیات کا بہت سارا مواد پیش کیا ہے۔ اس میں شک نہیں کہ ان کا طرز تحریر اور پیرایہ بیان ایسا نہیں ہے جیسا کہ آج کل کے معاشی مورخ اختیار کرتے ہیں تاہم انھیں حیدرآباد کے ابتدائی معاشی مورخوں کی صف میں جگہ ملنی چاہئے۔

جس طرح سلسلہ بستان آصفیہ میں جگہ جگہ معاشی حالات اور واقعات کی تاریخی تشریح ملتی ہے اسی طرح حیدرآباد کے مختلف سیاسی حالات اور واقعات بھی وضاحت کے ساتھ ملتے ہیں۔ نواب نظام الملک اول حیدرآباد میں مستقلاً منتقل ہو جانے اور اس ریاست کی بنیاد ڈالنے کے بعد سے دور حاضر تک وقتاً فوقتاً جو سیاسی تبدیلیاں ہوتی رہی ہیں انھیں پنڈت جی نے اپنی بستان میں بیان کیا ہے۔ اس لحاظ سے یہ ایک سیاسی مورخ بھی کہلائے جانے کے مستحق ہیں۔

معاشی اور سیاسی حالات کی طرح بستان آصفیہ میں مختلف معاشرتی واقعات اور حالات بھی بیان کیے گئے ہیں۔ مثلاً حیدرآباد کی مختلف جاتراؤں، میلوں، کھیل تماشوں اور اسی قسم کی بعض دوسری باتوں کا ذکر کیا گیا ہے۔ سلسلہ بستان آصفیہ میں ٹھیکہ معاشرتی حالات اگرچہ بہت کم ملتے ہیں تاہم جو مواد پیش کیا گیا ہے اس کی بنا پر پنڈت جی کا شمار حیدرآباد کے معاشرتی مورخوں میں بھی کیا جاسکتا ہے۔

فلسفہ اخلاق کی مختلف کتابوں مثلاً تفریح الحیات، امیرانہ اور غربانہ زندگی، دید و رینیتی، راجہ اشوک کا جیون چرتر، دستور حکمرانی، اقوال بودھ وغیرہ میں براہ راست یا بالواسطہ اخلاق کا پرچار کیا گیا ہے۔ ان کتابوں کے اکثر دیباچوں میں پنڈت جی نے

نیک سیرت اور نیک کردار بننے کی اہمیت پر زور دیا ہے اور بتایا ہے کہ نیکی، سچائی، حق اور صداقت ہی کے ذریعہ انسان کو اپنی زندگی کے مختلف پہلوؤں میں حقیقی خوشی حاصل ہو سکتی ہے اور وہ آرام اور چین کی زندگی بسر کر سکتا ہے۔ انہوں نے ان کتابوں کی طباحت کا مقصد ہی یہ بتایا ہے کہ لوگ انھیں پڑھیں اور اپنی زندگی کو صحیح راستے پر ڈالنے کی کوشش کریں۔ پنڈت جی کی فلسفہ اخلاق کی تمام کتابوں کو پڑھنے کے بعد ہم انھیں فلسفہ اخلاق کے حامی کا درجہ دے دیے بغیر نہیں رہ سکتے۔

مندرجہ بالا امور کے قطع نظر پنڈت جی کا شمار اردو کے خدمت گزاروں اور اُس کے اچھے نثر نگاروں میں بھی کیا جانا چاہئے۔ کیونکہ انہوں نے ترجموں، تصنیفوں اور تالیفوں کے ذریعہ اردو زبان اور اردو داں پبلک پر بڑا احسان کیا ہے۔ پنڈت جی کی مادری زبان مرہٹی ہے۔ اُن کے لیے یہ بات بہت آسان تھی کہ اپنا سارا علمی کام مرہٹی زبان میں کرتے اور اس طرح اپنی مادری زبان کی خدمت کرتے لیکن انہوں نے اپنی علمی کوششوں اور تحقیقوں کے نتائج کو مرہٹی کے بجائے اردو میں پیش کرنا پسند کیا۔ آپ ۱۸۹۶ء سے لیکر اب تک برابر علمی کام میں مشغول ہیں اور اس عرصے میں اردو لٹریچر میں کوئی (۱۷) مفید کتابوں کا اضافہ کیا۔ مرہٹی زبان کے بہت سے مفید علمی مواد کو اردو میں منتقل کر کے اسے مالا مال کیا۔ راجہ اشوک کے جیون چرتر کے دیباچہ میں آپ نے ۱۹۰۲ء میں لکھا ہے: ”اردو کے سچے بھی خواہوں اور دردمندوں کا فرض ہے کہ وہ اس کو علمی زبانوں کی شہ نشین پر جگہ پانے کے لیے اس میں ناولوں اور قصوں کہانیوں کے علاوہ تاریخی۔ سیر۔ علمی اور اخلاقی کتابوں کی تعداد بذریعہ تصنیف و تالیف و ترجمہ کے بڑھائیں۔۔۔۔۔ میرے نزدیک یہ کسی طرح قرین مصلحت نہیں ہے کہ اردو داں پبلک کے مذاق کا خیال مد نظر رکھ کر اردو زبان میں تالیف و تصنیف کی جائے اور اس کے بجائے ہمے مذاق کو اور بگاڑا جائے۔ بلکہ اردو زبان کی سچی ہمدردی یہ ہے کہ

اردو دان پبلک کا مذاق علمی، تاریخی اور اخلاقی کتابوں کی خواہ کتنی ہی حد تک مخالف کیوں نہ ہو ایسی ہی کتابیں لکھنے و شایع کرنے کا سلسلہ جاری رکھا جائے۔ یہ رائے پیڈت جی نے صرف دوسروں کو نہیں دی بلکہ خود بھی اس پر عمل کیا اور کر رہے ہیں۔ گندے فقے اور ناولیں بڑی آسانی کے ساتھ فروخت ہو جاتی ہیں اور اخلاقی کتابوں کا بکنا بہت مشغل ہوتا ہے۔ لیکن پیڈت جی نے اس کی کوئی پروا نہیں کی اور برابر اخلاقی کتابیں پیش کرتے رہے۔ لہذا اس نقطہ نظر سے بھی اردو زبان پر ان کا احسان ہے۔ اردو دان کی وطنی زبان ہے لیکن اس کے باوجود اس پر کافی قدرت رکھتے ہیں۔ نثر نگاری کا انہیں بہت اچھا ملکہ ہے۔ زبان بڑی سادہ، سلیس اور بامحاورہ استعمال کرتے ہیں۔ ان کی پہلی کتاب تفریح الحیات ۱۸۹۶ء میں شایع ہوئی تھی لیکن اس میں بھی جس نوعیت کی زبان استعمال کی گئی ہے وہ اس قابل ہے کہ اُسے جدید اردو کا نام دیا جاسکے۔ ۱۸۹۶ء سے لیکر اب تک ان کا طرز بیان تقریباً ایک ہی نظر آتا ہے۔ ان کی ہر کتاب میں سلاست اور سادگی پائی جائے گی اور جملوں کی بندش بامحاورہ نظر آئے گی۔ اس لحاظ سے انہیں اردو نثر نگاروں میں بھی جگہ ملنی چاہئے۔

پیڈت جی کے متعلق مختصراً یہ کہا جاسکتا ہے کہ یہ اردو زبان میں حیدرآباد کے ایک اہم مصنف ہیں۔ حیدرآباد کے سیاسی، معاشی اور معاشرتی مورخ کی حیثیت سے انہوں نے بہت ہی قابل تعریف خدمات انجام دی ہیں۔ یہ اردو کے اچھے نثر نگار اور اس زبان کے سچے خدمت گزار ہیں۔ تقریباً نصف صدی سے علمی اور تحقیقی کام میں مصروف ہیں اور وقتاً فوقتاً اپنے علمی نتائج کو برابر پبلک کے سامنے پیش کرتے رہے ہیں۔ اس وقت ان کی عمر ۶۶ سال سے زائد ہو چکی تو ہی مضمل ہو چکے ہیں اور بینائی تقریباً جواب دے چکی ہے لیکن پھر بھی علمی کام میں برابر مصروف ہیں۔ چنانچہ آج کل بستان آصفیہ کی آٹھویں جلد کی ترتیب کا کام انجام دے رہے ہیں۔ مجموعہ اقوال۔

مجموعہ مضرب الامثال اور تین سو سالہ جنتری کے بھی مسودات تیار کر چکے ہیں۔ خدا سے دعا ہے کہ انھیں تادیر صحت و عافیت کے ساتھ سلامت رکھے اور اپنے عملی مقاصد کو پورا کرنے کی قوت اور طاقت عطا فرمائے۔ باشندگان ملک کا فریضہ ہے کہ ان کی علمی خدمات کا اعتراف کریں اور ان کی علمی زندگی سے کچھ سیکھنے کی کوشش کریں۔ اس سے میری مراد یہ ہے کہ اگر ملک کے صاحب ذوق تعلیم یافتہ اپنی فرصت کے گھنٹوں میں علمی شوق اور مذاق کو مدت العمر جاری رکھیں اور اپنے مذاق اور بساط کے مطابق اپنی علمی کاوشوں کو کتابی صورت میں پبلک کے سامنے پیش کریں تو اس سے اردو زبان اور ابنائے وطن کی بڑی خدمت انجام دی جاسکے گی۔ ہر کام کے لیے شوق، عزم و ارادہ اور مستقل مزاجی ضروری ہے کیونکہ ان کے بغیر کسی کام کا عہدگی کے ساتھ انجام پانا ممکن نہیں۔ ملک کو ایسے افراد کی سخت ضرورت ہے جو مذکورہ صفتوں سے متصف ہوں۔ ملک میں سیاسی معاشی اور معاشرتی تحقیق کے لیے بڑا میدان موجود ہے فقط

